

Guide du Handicap

2

Schule und Bildung
Éducation scolaire et formation



Die UN-Konvention über die Rechte von Menschen mit Behinderungen erkennt Menschen mit Behinderung das Recht auf Bildung an. Diese dürfen nicht vom allgemeinen Bildungssystem ausgeschlossen werden. Um ihnen einen gleichberechtigten Zugang zu einem inklusiven, hochwertigen und unentgeltlichen Unterricht an Grundschulen und weiterführenden Schulen zu ermöglichen, muss ihnen die notwendige Unterstützung innerhalb des allgemeinen Bildungssystems gewährleistet werden – in Übereinstimmung mit dem Ziel der vollständigen und wahrhaftigen Inklusion.

La Convention ONU sur les droits des personnes en situation de handicap reconnaît le droit à l'éducation des personnes handicapées. Celles-ci ne doivent pas être exclues du système éducatif régulier. Afin de leur garantir l'accès à une éducation dans l'enseignement fondamentale et secondaire inclusives, de haute qualité et gratuites, il faut leur offrir l'assistance nécessaire au sein du système éducatif régulier – en accord avec le but d'une inclusion complète et véritable.

Anmerkung / Remarque:

In diesem Dokument bezieht sich die maskuline grammatikalische Terminologie sowohl auf Personen männlichen als auch weiblichen Geschlechts.

Dans le présent document, la terminologie ayant une forme grammaticale masculine désigne à la fois les personnes de sexe masculin et celles de sexe féminin.

INHALT

- 2.1 Früherziehung und Vorschule: Spezifische Unterstützungsmaßnahmen
- 2.2 Grundschule: Allgemeine Unterstützungsmaßnahmen
- 2.3 Grundschule: Spezifische Unterstützungsmaßnahmen
- 2.4 Sekundarunterricht: Allgemeine Unterstützungsmaßnahmen
- 2.5 Sekundarunterricht: Angemessene Vorkehrungen bei der Zertifizierung
- 2.6 Förderunterricht in einer spezialisierten Bildungsstätte
- 2.7 Berufsausbildung in den beruflichen Ausbildungszentren
- 2.8 Berufsausbildung im Europäischen Berufsbildungswerk Bitburg
- 2.9 Studium in Luxemburg
- 2.10 Studium im Ausland
- 2.11 Fort- und Weiterbildung

CONTENU

- 2.1 Éducation précoce et école maternelle: mesures de soutien spécifiques
- 2.2 École fondamentale: mesures de soutien générales
- 2.3 École fondamentale: mesures de soutien spécifiques
- 2.4 Enseignement secondaire: mesures de soutien générales
- 2.5 Enseignement secondaire: Aménagements raisonnables relatifs à l'évaluation
- 2.6 Éducation différenciée
- 2.7 Formation professionnelle dans les Centres de propédeutique professionnelle
- 2.8 Formation professionnelle au Centre européen de formation professionnelle à Bitbourg
- 2.9 Études supérieures au Luxembourg
- 2.10 Études supérieures à l'étranger
- 2.11 Formation continue

2.1

FRÜHERZIEHUNG UND VORSCHULE: SPEZIFISCHE UNTERSTÜTZUNGSMASSNAHMEN

ÉDUCATION PRÉCOCE ET PRÉSCOLAIRE: MESURES DE SOUTIEN SPÉCIFIQUES

Früherziehung und Vorschulerziehung gehören zum **ersten Zyklus** der Grundschulbildung. Ein **spezielles Team** kann Kinder mit Förderbedarf diagnostizieren und begleiten und deren Lehrer ausbilden.

Früherziehung und Unterstützungsmaßnahmen

Dauer: 1 Jahr
Schulpflicht: Nein
Kleinkind: 3-jährig, im Großherzogtum wohnhaft
Kostenfrei: Ja
Ort der Schule: In der Wohngemeinde des Kindes

Die Früherziehungsgruppen bestehen aus maximal 20 Kindern. Sie werden von einem **pädagogischen Team** betreut. Das Team setzt sich aus einem Vorschullehrer und einer zweiten Betreuungsperson zusammen.

Ein **multiprofessionelles Team** kann beauftragt werden die Diagnose und Betreuung der Kinder mit Förderbedarf zu gewährleisten. Es berät ebenfalls das Lehrpersonal bei der Umsetzung der Differenzierungsmaßnahmen. All dies geschieht in Zusammenarbeit mit dem Klassenlehrer. Das Team besteht aus folgenden Leuten: Personal der differenzierten Erziehung (Éducation différenciée); Personal des logopädischen Zentrums (Centre de Logopédie); Lehrer des differenzierten Unterrichts, zugewiesen von der Gemeinde des Inspektionsbezirks, sowie andere Fachkräfte.

Ist das Kind von einer schweren Behinderung betroffen oder werden schwere Verhaltens- oder Entwicklungsstörungen deutlich, ist **eine Teilintegration oder eine Betreuung durch spezialisierte Einrichtungen** schon im frühen Alter möglich. Diese Entscheidung wird mit den betroffenen Eltern abgeklärt und in Absprache mit der Kommission für schulische Inklusion (Commission d'Inclusion Scolaire - CIS) getroffen.

Vorschulerziehung und Unterstützungsmaßnahmen

Dauer: 2 Jahre
Schulpflicht: Ja
Alter: 4 bis 6 Jahre
Kostenfrei: Ja

Da bei der Vorschulerziehung (luxemburgisch: „Spillschoul“) die Schulpflicht besteht, greifen hier **die gleichen differenzierten Möglichkeiten, die auch für die Grundschule vorgesehen sind**. Sie werden im Kapitel über die Grundschule vorgestellt.

L'enseignement précoce et l'enseignement préscolaire représentent le **premier cycle de l'école fondamentale**. Une équipe spéciale peut diagnostiquer et accompagner les enfants à besoins spécifiques et former les enseignants.

Éducation précoce et mesures de soutien

Durée: 1 an
Scolarité obligatoire: Non
Jeune enfant: 3 ans, résidant au Grand-Duché
Exempt de frais: Oui
Lieu de l'école: commune résidentielle de l'enfant

Les groupes de l'éducation précoce sont composés de 20 enfants au maximum. Ils sont encadrés par une **équipe pédagogique**, constituée d'un enseignant de l'école maternelle et d'une deuxième personne d'accompagnement.

Une **équipe multiprofessionnelle** peut être chargée d'assurer, en collaboration avec l'instituteur, le diagnostic et la prise en charge des élèves à besoins éducatifs spécifiques et de conseiller l'équipe pédagogique dans la mise en œuvre de mesures de différenciation. L'équipe est composée de personnel de l'Éducation différenciée, de personnel du Centre de logopédie, d'instituteurs de l'enseignement spécial, affectés par la commune de l'arrondissement d'inspection, ainsi que d'autres experts.

Si l'enfant est affecté par un handicap sévère, des troubles profonds du comportement ou du développement, **une intégration partielle ou une prise en charge par une institution spécialisée** est déjà possible à partir d'un très jeune âge. Ces décisions sont prises en concertation avec les parents concernés et en accord avec la Commission d'Inclusion Scolaire (CIS).

Enseignement préscolaire et mesures de soutien

Durée: 2 ans
Scolarité obligatoire: Oui
Âge: 4 à 6 ans
Exempt de frais: Oui

Comme l'enseignement préscolaire (en luxembourgeois: « Spillschoul ») fait partie de la scolarité obligatoire, **les possibilités de différenciation sont les mêmes que pour l'école fondamentale**. Elles seront présentées dans le chapitre relatif à l'école fondamentale.



Juristische Referenzen / Références juridiques

- § Loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire.
- § Loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental.
- § Loi du 6 février 2009 concernant le personnel de l'enseignement fondamental.
- § Règlement grand-ducal du 11 août 2011 fixant le plan d'études pour les quatre cycles de l'enseignement fondamental.
- § Règlement grand-ducal du 27 avril 2009 fixant les missions et le fonctionnement de l'équipe pédagogique ainsi que les attributions et les modalités d'indemnisation du coordinateur de cycle.
- § Règlement grand-ducal du 12 mai 2009 fixant le fonctionnement des commissions d'inclusion scolaire régionales.



An wen kann ich mich wenden? / À qui puis-je m'adresser?

Fragen bezüglich der Früherziehung :
Wenden Sie sich an **Ihre Wohngemeinde**

Questions relatives à l'enseignement précoce:
contactez **vostra commune résidentielle**

**Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance
et de la Jeunesse**

29, rue Aldringen
L-2926 Luxembourg
☎ (+352) 247-85100
Fax (+352) 247-85113
<http://www.men.lu>

Inspektorat des jeweiligen Bezirks :
Inspectorat de l'arrondissement respectif:

http://www.myschool.lu/portal/server.pt/community/menje_portail_de_l'enseignement_fondamental/597/contact/614220



Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

- Broschüren des nationalen Bildungsministeriums über die « École fondamentale » zum Herunterladen auf der Homepage des Ministeriums:

Brochures du Ministère de l'Éducation nationale sur l'école fondamentale à télécharger sur le site du Ministère:

<http://www.men.public.lu/fr/actualites/publications/fondamental/infos-offre-scolaire/infos-parents/index.html>
<http://www.men.public.lu/fr/themes-transversaux/eleves-besoins-specifiques/index.html>

2.2

GRUNDSCHULE: ALLGEMEINE UNTERSTÜTZUNGSMASSNAHMEN

ÉCOLE FONDAMENTALE: MESURES DE SOUTIEN GÉNÉRALES

Die Grundschulbildung ist in **Lernzyklen** organisiert. Um in den nächsten Zyklus versetzt zu werden, müssen die **festgelegten Bildungsstandards** des Zyklus erworben werden. Hat das Kind Schwierigkeiten diesen Kompetenzsockel zu erreichen, gibt es **verschiedene Maßnahmen, um das Kind zu unterstützen**.

Förderunterricht

Das Kind kann in Form von Förderunterricht unterstützt werden: **das Lehrpersonal (pädagogisches Team) hilft ihm einzeln oder in einer Gruppe von Schülern** mit ähnlichen Schwierigkeiten während oder nach dem Unterricht.

Zeitweiliger Besuch einer anderen Klasse

Eine weitere hilfreiche Maßnahme kann der zeitweilige Besuch einer anderen Klasse als der Regelklasse sein, in der der Schüler **sich bestimmte Lerninhalte aneignen kann**.

Verlängerung oder Verkürzung des Zyklus

Ausnahmsweise kann ein Zyklus auch um ein Jahr verkürzt oder verlängert werden. Kann ein Schüler die notwendigen Kompetenzen nicht innerhalb von 2 Jahren erreichen um in den nächsten Zyklus zu wechseln, besteht die Möglichkeit, dass das pädagogische Team einen **angepassten Lehrplan ausarbeitet, der sich über 3 Jahre erstreckt**. In diesem Fall handelt es sich nicht um eine Wiederholung der Klasse als solche, sondern der Schüler erhält einen an seine Lernbedürfnisse angepassten Unterricht.

Multiprofessionelles Team

Bei speziellen Bedürfnissen besteht darüber hinaus die Möglichkeit für das Lehrpersonal auf die Fachleute des multiprofessionellen Teams zurückzugreifen. Hierbei handelt es sich um ein Team aus **Förderlehrkräften, Personal aus dem Sonderschulwesen und Personal aus dem logopädischen Zentrum**. Das eingesetzte Mitglied des multiprofessionellen Teams ist für die Dauer des Einsatzes Teil des pädagogischen Teams.

L'enseignement fondamental est structuré en **cycles d'apprentissage**. Afin de passer d'un cycle au suivant, l'élève doit acquérir les **compétences définies** du cycle. Si un élève a des difficultés pour atteindre ces « socles de compétences », il peut avoir **recours à différentes mesures de soutien**.

Appui pédagogique

L'enfant peut bénéficier d'un appui pédagogique: cet appui individuel ou en groupe avec d'autres élèves présentant des difficultés similaires est offert **par le personnel enseignant (équipe pédagogique)** pendant ou après les cours.

Fréquentation temporaire d'une autre classe

Une autre mesure d'aide est la fréquentation temporaire d'une autre classe, où l'élève peut **acquérir des compétences et des apprentissages ciblés**.

Allongement ou raccourcissement du cycle

Le cas échéant, un cycle peut être allongé ou raccourci d'un an. S'il s'avère qu'un élève n'arrive pas à atteindre le socle de compétences en 2 ans afin d'avancer au cycle suivant, **un programme adapté étalé sur 3 ans est établi** par l'équipe pédagogique. Dans ce cas, il ne s'agit pas d'un redoublement en tant que tel, mais l'élève reçoit un enseignement adapté à ses besoins d'apprentissage.

Équipe multiprofessionnelle

Dans le cas de besoins spécifiques, le personnel enseignant peut en outre avoir recours aux experts de l'équipe multiprofessionnelle. Il s'agit d'une équipe **composée d'instituteurs de l'enseignement spécial, du personnel de l'Éducation différenciée et du Centre de logopédie**. Pendant la durée de son intervention, le membre de l'équipe multiprofessionnelle en charge fait partie de l'équipe pédagogique.



Juristische Referenzen / Références juridiques

- § Loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire.
- § Loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental.
- § Loi du 6 février 2009 concernant le personnel de l'enseignement fondamental.
- § Règlement grand-ducal du 11 août 2011 fixant le plan d'études pour les quatre cycles de l'enseignement fondamental.
- § Règlement grand-ducal du 27 avril 2009 fixant les missions et le fonctionnement de l'équipe pédagogique ainsi que les attributions et les modalités d'indemnisation du coordinateur de cycle.
- § Règlement grand-ducal du 12 mai 2009 fixant le fonctionnement des commissions d'inclusion scolaire régionales.
- § Règlement grand-ducal du 13 mai 2009 portant a) fixation du nombre et des délimitations des arrondissements d'inspection de l'enseignement fondamental; b) fixation du nombre et des délimitations des bureaux régionaux de l'inspection de l'enseignement fondamental.



An wen kann ich mich wenden? / À qui puis-je m'adresser?

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse - Service de l'enseignement fondamentale

29, rue Aldringen

L-2926 Luxembourg

☎ (+352) 247 - 85 151

Fax (+352) 247 - 85 110 / - 85 113

<http://www.men.lu>

Inspektorat des jeweiligen Bezirks :

Inspectorat de l'arrondissement respectif:

<http://www.men.public.lu/fr/annuaire/?idMin=5085>



Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

- Broschüren des nationalen Bildungsministeriums über die « Ecole fondamentale » zum Herunterladen auf der Homepage des Ministeriums:

Brochures du Ministère de l'Education nationale sur l'école fondamentale à télécharger sur le site du Ministère:

<http://www.men.public.lu/fr/actualites/publications/fondamental/infos-offre-scolaire/infos-parents/index.html>

<http://www.men.public.lu/fr/themes-transversaux/eleves-besoins-specifiques/index.html>

GRUNDSCHULE: SPEZIFISCHE UNTERSTÜTZUNGSMASSNAHMEN

Die **Zyklen 2 bis 4** des Grundschulunterrichts dauern in der Regel jeweils 2 Jahre (d.h. insgesamt 6 Jahre) und richten sich an Kinder von 6 bis 12 Jahren.

Die **Kommission für schulische Inklusion (Commission d'inclusion scolaire - CIS)** wird aktiviert, wenn im Laufe des Besuchs der Grundschule offensichtlich wird, dass **bei einem Kind ein Förderbedarf besteht**. Der Antrag kann von den Eltern oder von der Lehrkraft, mit Einwilligung der Eltern, gestellt werden.

Kommission für schulische Inklusion (CIS)

In jedem Schulbezirk gibt es mindestens eine CIS. Diese **Kommission setzt sich zusammen** aus

- dem Bezirksinspektor, dem die Kommission untersteht;
- einem Lehrer;
- drei Mitgliedern des multiprofessionellen Teams (1 Psychologe, 1 Psychomotoriker und 1 Erzieher).

Aufgabe der Kommission für schulische Inklusion ist es, eine auf die Bedürfnisse des Kindes zugeschnittene schulische Orientierung anzubieten, es zu betreuen und zu begleiten.

Die CIS ernennt aus ihrer Mitte eine **Bezugsperson, die Ansprechpartnerin für den Schüler und die Eltern ist**. Die Eltern und der betreffende Klassenlehrer werden über die empfohlene Vorgehensweise informiert und in die Maßnahmen einbezogen, welche im Interesse des Schülers vorgeschlagen wurden.

Diagnose der Bedürfnisse des Schülers

Zunächst beauftragt die Kommission **folgende Personen** eine Diagnose zu erstellen:

- den Klassenlehrer in Absprache mit dem pädagogischen Team;
- die Mitglieder des für die Schule zuständigen multiprofessionellen Teams;
- gegebenenfalls auch Mitglieder der Einrichtungen, die das Kind betreut haben.

Von Fachleuten erstellte Berichte, die Aufschluss über die mögliche spezifische Behinderung geben, können ebenfalls herangezogen werden.

Diagnostiziert werden die **Bedürfnisse des Schülers** im kognitiven, körperlichen, physischen, pädagogischen und sozialen Bereich und die für ihn in Frage kommenden **Unterstützungsmaßnahmen**.

Individueller Betreuungsplan für den Schüler

In einem zweiten Schritt entwickelt das multiprofessionelle Team einen individuellen Betreuungsplan für den Schüler. Dies geschieht nach Absprache mit den Eltern und in Zusammenarbeit mit dem Klassenlehrer und/oder dem pädagogischen Team.

Im Betreuungsplan sind **Vorschläge** festgehalten. Sie können von Unterstützungsmaßnahmen im Unterricht bis zum Übergang in eine Klasse der Sonderschule oder einer geeigneten Einrichtung im Ausland reichen.

Wird ein **Wechsel in eine spezialisierte Einrichtung** vorgeschlagen, bekommt die nationale schulmedizinische Kommission (CMPPN – Commission médico-psycho-pédagogique nationale) die Akte mit dem individuellen Betreuungsplan vorgelegt, zwecks Genehmigung.

Möglicher Einwand der Eltern

Sollten die Eltern dem Betreuungsvorschlag der CIS trotz Genehmigung der schulmedizinischen Kommission nicht zustimmen, haben sie die Möglichkeit, sich an den Minister zu wenden. Dieser legt die Akte einer Gruppe von Experten vor, die er selber ernennt. Die **Expertengruppe** kann den Betreuungsvorschlag der CIS entweder bestätigen oder einen alternativen Vorschlag unterbreiten.



Juristische Referenzen

- § Loi du 14 mars 1973 portant création d'instituts et de services d'éducation différenciée.
- § Loi du 28 juin 1994 portant sur l'enseignement et l'intégration scolaire d'enfants handicapés.
- § Loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental.
- § Règlement grand-ducal du 12 mai 2009 fixant le fonctionnement des commissions d'inclusion scolaire régionales.
- § Règlement grand-ducal du 13 mai 2009 portant a) fixation du nombre et des délimitations des arrondissements d'inspection de l'enseignement fondamental; b) fixation du nombre et des délimitations des bureaux régionaux de l'inspection de l'enseignement fondamental.



An wen kann ich mich wenden?

Commission Médico-Psycho-Pédagogique Nationale (CMPPN)

17a, route de Longwy

L-8080 Bertrange

☎ (+352) 26 44 62 - 60 / - 61

Fax (+352) 26 44 62 - 62

Commission d'inclusion scolaire régionale

Kontakt : Inspektorat des jeweiligen Bezirks :

<http://www.men.public.lu/fr/annuaire/?idMin=5085>

Équipes Multiprofessionnelles de l'Éducation Différenciée

17a, route de Longwy

L-8080 Bertrange

☎ (+352) 26 44 44 - 1

Fax (+352) 26 44 44 - 50

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse - Service de l'enseignement fondamental

29, rue Aldringen

L-2926 Luxembourg

☎ (+352) 247 - 85 151

Fax (+352) 247 - 85 110 / - 85 113

<http://www.men.lu>

Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse – Service de l'Éducation différenciée (EDIFF)

29, rue Aldringen

L-2926 Luxembourg

☎ (+352) 247 - 85178

Fax (+352) 46 01 05

<http://www.ediff.lu>



Dokumente und Formulare

- Broschüren des nationalen Bildungsministeriums über die « Ecole fondamentale » zum Herunterladen auf der Homepage des Ministeriums:
<http://www.men.public.lu/fr/actualites/publications/fondamental/infos-offre-scolaire/infos-parents/index.html>
<http://www.men.public.lu/fr/themes-transversaux/eleves-besoins-specifiques/index.html>

ÉCOLE FONDAMENTALE: MESURES DE SOUTIEN SPÉCIFIQUES

Les **cycles 2 à 4** de l'enseignement fondamental s'étendent en général sur une durée de 6 ans (2 ans pour chaque cycle). L'enseignement primaire s'adresse aux enfants de 6 à 12 ans.

Si, au cours de la fréquentation de l'enseignement fondamental, il s'avère qu'un enfant a **besoin d'un soutien éducatif spécifique**, la Commission d'inclusion scolaire (CIS) intervient. L'intervention se fait sur demande des parents ou sur demande de l'enseignant avec l'accord des parents.

Commission d'inclusion scolaire (CIS)

Dans chaque ressort scolaire, il y a au moins une Commission d'inclusion scolaire (CIS). Elle est **composée**

- de l'inspecteur de l'arrondissement ;
- d'un instituteur ;
- de trois membres de l'équipe multiprofessionnelle (1 psychologue, 1 psychomotricien et 1 éducateur).

La **mission** de la CIS est d'offrir une orientation scolaire adaptée aux besoins de l'enfant, de prendre l'enfant en charge et de l'accompagner.

La CIS désigne en son sein une **personne de référence** pour l'élève (respectif) et ses parents. Les parents et le titulaire concerné sont informés sur la démarche préconisée et impliqués dans les mesures proposées dans l'intérêt de l'élève.

Diagnostic des besoins de l'élève

D'abord, la CIS fait établir un **diagnostic** par les personnes suivantes:

- le titulaire de classe en concertation avec l'équipe pédagogique;
- les membres de l'équipe multiprofessionnelle concernée;
- et, le cas échéant, des membres d'organismes ayant assuré la prise en charge de l'enfant.

D'autres **rapports élaborés par des spécialistes**, renseignant sur la nature spécifique d'un éventuel handicap, peuvent être consultés.

Le diagnostic porte sur les **besoins de l'élève** dans les domaines cognitif, physique, psychologique, pédagogique et social ainsi que les **mesures d'aide possibles**.

Plan de prise en charge individualisé pour l'élève

Ensuite, l'équipe multiprofessionnelle, en accord avec les parents et en collaboration avec le titulaire et/ou l'équipe pédagogique, élabore un plan de prise en charge individualisé pour cet élève.

Ce plan retient les **propositions** faites, allant de l'adaptation de l'enseignement en classe jusqu'au passage dans une classe de l'enseignement différencié ou dans une institution spécialisée à l'étranger.

En cas de proposition d'un **passage vers une institution spécialisée**, le dossier, comprenant le plan de prise en charge individualisé, est transmis pour approbation à la Commission médico-psychopédagogique nationale (CMPPN).

Objection des parents

En cas de désaccord avec la proposition de prise en charge de la CIS, approuvée le cas échéant par la CMPPN, les parents peuvent s'adresser au ministre qui soumet le dossier à un groupe d'experts qu'il nomme. Le **groupe d'experts** peut soit se rallier à la proposition de prise en charge de la CIS, soit faire une proposition alternative.



Références juridiques

- § Loi du 14 mars 1973 portant création d'instituts et de services d'éducation différenciée.
- § Loi du 28 juin 1994 portant sur l'enseignement et l'intégration scolaire d'enfants handicapés.
- § Loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental.
- § Règlement grand-ducal du 12 mai 2009 fixant le fonctionnement des commissions d'inclusion scolaire régionales.
- § Règlement grand-ducal du 13 mai 2009 portant a) fixation du nombre et des délimitations des arrondissements d'inspection de l'enseignement fondamental; b) fixation du nombre et des délimitations des bureaux régionaux de l'inspection de l'enseignement fondamental.



À qui puis-je m'adresser?

Commission médico-psycho-pédagogique nationale (CMPPN)

17a, route de Longwy
L-8080 Bertrange
☎ (+352) 26 44 62 - 60 / - 61
Fax (+352) 26 44 62 - 62

Commission d'inclusion scolaire régionale

Contact: Inspectorat de l'arrondissement respectif:
<http://www.men.public.lu/fr/annuaire/?idMin=5085>

Equipes Multiprofessionnelles de l'Education Différenciée

17a, route de Longwy
L-8080 Bertrange
☎ (+352) 26 44 44 - 1
Fax (+352) 26 44 44 - 50

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse - Service de l'enseignement fondamental

29, rue Aldringen
L-2926 Luxembourg
☎ (+352) 247 - 85 151
Fax (+352) 247 - 85 110 / - 85 113
<http://www.men.lu>

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse – Service de l'Éducation différenciée (EDIFF)

29, rue Aldringen
L-2926 Luxembourg
☎ (+352) 247 - 85 178
Fax (+352) 46 01 05
<http://www.ediff.lu>



Documents et formulaires

- Brochures du Ministère de l'Éducation nationale sur l'école fondamentale à télécharger sur le site du Ministère:

<http://www.men.public.lu/fr/actualites/publications/fondamental/infos-offre-scolaire/infos-parents/index.html>
<http://www.men.public.lu/fr/themes-transversaux/eleves-besoins-specifiques/index.html>

SEKUNDARUNTERRICHT: ALLGEMEINE UNTERSTÜTZUNGSMASSNAHMEN

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE: MESURES DE SOUTIEN GÉNÉRALES

Anders als in der Grundschulbildung sind im Sekundarunterricht keine Unterstützungsmaßnahmen vorgesehen, die speziell auf die Bedürfnisse von Jugendlichen mit einer Behinderung ausgerichtet sind. Es bestehen aber **bestimmte Formen der schulischen und pädagogischen Unterstützung**, die hilfreich sein können.

Der **schulpsychologische Dienst SPOS** (Service de psychologie et d'orientation scolaire) zum Beispiel organisiert **Nachhilfe (Hausaufgabenhilfe)** für alle Schüler mit Förderbedarf.

Gymnasien können besondere Aktivitäten oder Sonderklassen zur Vermeidung der schulischen Ausgrenzung organisieren. Einige Beispiele: Betreuung der Schüler während des Unterrichts, entweder in ihrer Regelklasse oder in speziellen Förderkursen; Hausaufgabenhilfe und Vorbereitung auf den Unterricht und die Klassenarbeiten; Förderung des Lernprozesses und des schulischen Fortschritts der Schüler durch eine individualisierte Betreuung. **Sonderklassen mit angepassten Stundenplänen, Lehrplänen und pädagogischen Methoden** können organisiert werden, um Schüler mit dem gleichem Bildungsstand zusammenzuführen, die mit schulischem Misserfolg konfrontiert wurden.

Die **Zentralstelle für schulpsychologische Beratung und Scholorientierung CPOS** (Centre de psychologie et d'orientation scolaire) organisiert jedes Jahr im Sommer **kostenlose Nachhilfekurse** für die Schüler des allgemeinen und technischen Sekundarunterrichts der Stadt Luxemburg.

Die „**Klasse für junge Erwachsene**“ nimmt Jugendliche unter 18 Jahren aus dem Sekundarunterricht oder technischen Sekundarunterricht oder aus dem Ausland auf, die mit schulischem Misserfolg oder einer Umorientierung konfrontiert sind.

Die **Anlaufstelle für Früherkennung und frühzeitige Intervention SDIP** (Service de détection et d'intervention précoce) betreut **Jugendliche und junge Erwachsene mit psychischen Problemen**. Sie unterstützt die betroffenen Schüler, indem sie ihnen **angepasste therapeutische Aktivitäten** anbietet sowie eine psychologische Betreuung. Gleichzeitig ermöglicht sie ihnen, ihre schulischen, beruflichen und sozialen Aktivitäten fortzusetzen. Sie arbeitet eng mit dem schulpsychologischen Dienst (SPOS) des jeweiligen Gymnasiums zusammen.

Contrairement à l'enseignement primaire, l'enseignement secondaire ne prévoit pas de mesures de soutien spécifiques pour répondre aux besoins des adolescents atteints d'un handicap. Néanmoins, il existe des **moyens particuliers de soutien éducatif et pédagogique** qui peuvent aider les élèves.

Ainsi, le **SPOS (Service de psychologie et d'orientation scolaire)** organise des **cours d'appui (aide aux devoirs)** pour les élèves qui ont besoin d'un encadrement plus intensif.

Les **lycées** ont la possibilité d'organiser des **activités particulières ou des classes spéciales afin d'éviter l'exclusion scolaire**. Quelques exemples: l'encadrement d'élèves pendant les heures de classe, soit dans leur classe normale soit dans des cours spécifiques; l'aide aux devoirs à domicile, aux préparations de cours et aux devoirs en classe; le suivi de l'apprentissage et de la progression scolaire de l'élève par une prise en charge individualisée. **Des classes spéciales avec des horaires, programmes et méthodes pédagogiques adaptés**, peuvent être organisés afin de regrouper des élèves d'un même niveau scolaire qui se sont trouvés en situation d'échec.

Le **CPOS (Centre de psychologie et d'orientation scolaires)** organise chaque année en été des **cours de rattrapage gratuits** pour les élèves de l'enseignement secondaire et de l'enseignement secondaire technique de la Ville de Luxembourg.

Les « **classes jeunes adultes** » accueillent des jeunes de moins de 18 ans en situation d'échec scolaire ou confrontés à une réorientation et issus de l'enseignement secondaire, secondaire technique ou venant de l'étranger.

Le **SDIP (Service de détection et d'intervention précoce)** encadre les **adolescents et jeunes adultes atteints de troubles psychiques**. Il aide les élèves concernés en leur proposant des **activités thérapeutiques adaptées** et en offrant une prise en charge psychologique. Il leur permet (simultanément) de poursuivre leurs activités scolaires, professionnelles et sociales. Il travaille en étroite collaboration avec le Service de psychologie et d'orientation scolaires (SPOS) du lycée que l'élève fréquente.

Das Lycée Technique du Centre (LTC) bietet luxemburgischsprachigen Schülern **7e, 8e und 9e Klassen für spezifische Sprachstörungen (TSL)** an. Die TSL ist eine langfristige und spezifische Störung der Strukturierung der gesprochenen Sprache. Diese Störung beeinträchtigt die mündlichen Kommunikationsfähigkeiten, das Lernen der geschriebenen Sprache und der Fremdsprachen. Aufnahmebedingung ist eine vorhergehende Diagnose des Zentrums für Logopädie.

Le Lycée technique du Centre (LTC) offre des **classes de 7e, 8e et 9e de Trouble Spécifique du langage (TSL)** aux élèves parlant le luxembourgeois. Le TSL est une perturbation durable et significative de la structuration du langage parlé. Ce trouble affecte les capacités de communication orale, d'apprentissage du langage écrit et des langues étrangères. Condition d'accès est le diagnostic préalable du Centre de Logopédie.



Juristische Referenzen / Références juridiques

§ Loi modifiée du 25 juin 2004 portant organisation des lycées et lycées techniques.



An wen kann ich mich wenden? / À qui puis-je m'adresser?

Centre de psychologie et d'orientation scolaire (CPOS)

58, boulevard Grande-Duchesse Charlotte
L-1330 Luxembourg
☎ (+352) 247 - 75 910
Fax (+352) 45 45 44
<http://www.cpos.public.lu/>

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse - Service de l'enseignement secondaire et secondaire technique

29, rue Aldringen
L-2926 Luxembourg
☎ (+352) 247 - 85130
Fax (+352) 247 - 85129
<http://www.men.lu>

Service de détection et d'intervention précoce (SDIP)

14, avenue de la Gare
L-1610 Luxembourg
☎ (+352) 26 29 77 - 1
Fax (+352) 26 29 77 20



Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

- Broschüren des nationalen Bildungsministeriums über den Sekundarunterricht zum Herunterladen auf der Homepage des Ministeriums / Brochures du Ministère de l'Éducation nationale sur l'enseignement secondaire à télécharger sur le site du Ministère:
<http://www.men.public.lu/fr/actualites/publications/secondaire/informations-generales-offre-scolaire/index.html>
- Zusätzliche Informationen zu den TSL Klassen des LTC / Informations supplémentaires sur les classes TSL au LTC:
<https://www.ltc.lu/index.php/enseignement/les-classes-tsl>

SEKUNDARUNTERRICHT : ANGEMESSENE VORKEHRUNGEN FÜR BEWERTUNGSSITUATIONEN

Die von dieser Gesetzgebung betroffenen Personen sind Schüler mit besonderen pädagogischen Bedürfnissen des Sekundarunterrichts und der beruflichen Ausbildung. Es handelt sich um **Schüler, die in der Lage sind dem normalen Lehrplan zu folgen, aber aufgrund einer Behinderung oder einer Krankheit, unter normalen Prüfungsbedingungen auf Hindernisse stoßen.**

Kompensationsmaßnahmen und Diplome

Eine angemessene Vorkehrung ist eine konkrete Maßnahme, die einem Schüler mit besonderen pädagogischen Bedürfnissen zuerkannt werden kann, mit dem Ziel, eine **Beeinträchtigung zu kompensieren**.

Die angemessenen Vorkehrungen können je nach Beeinträchtigung die Einrichtung des Klassensaals, eine unterschiedliche Gestaltung der Fragebögen, eine Verlängerung der Prüfungszeit oder zusätzliche Pausen während der Prüfungen, die Verlagerung der Prüfungen außerhalb der Schule, die Befreiung eines Teils der Prüfungen, technische Hilfsmittel, menschliche Hilfe, usw. betreffen.

Die Zeugnisse und Diplome sind identisch für alle Schüler. Bestimmte angemessene Vorkehrungen werden auf einer **Zusatzbescheinigung** dem Diplom beigelegt, zum Beispiel die Nutzung eines Hilfsmittels zur Korrektur der Rechtschreibung, die Anwendung einer anderen Sprache als der vorgesehenen Prüfungssprache, Befreiungen eines Teils der Prüfungen und Vorkehrungen, die einen grundlegenden Zweig der Abschlussklasse betreffen.

Entscheidung: Direktor, Klassenrat oder Kommission für angemessene Vorkehrungen (CAR)

Manche Vorkehrungen, die einfach umzusetzen sind und die nur wenig den Ablauf der Prüfungen verändern, können vom Direktor des Gymnasiums entschieden werden (z.B. die Einrichtung des Klassensaals) oder vom Klassenrat (z.B. die Befreiung eines Teils der für das Trimester vorgesehenen Pflichtprüfungen).

Für andere Vorkehrungen, die eine größere Auswirkung auf die Bedingungen der Bewertung haben (z.B. eine Verlängerung der Prüfungszeit), wird die Kommission für angemessene Vorkehrungen (CAR) einberufen, die zu diesem Zweck eingerichtet worden ist. Sie entscheidet über die Anträge auf angemessene Vorkehrungen, die ihr vom Direktor des Gymnasiums übermittelt werden.

Sie **behandelt auch die Widersprüche** gegen die Entscheidungen des Direktors oder des Klassenrats, die in diesem Bereich getroffen worden sind.

Sie kann die Akte an die nationale medizinisch-psycho-pädagogische Kommission (CMPPN) weiterleiten. **Sie berät zudem den Minister** über die vorzunehmenden Maßnahmen und begutachtet die Anträge der Direktoren auf zusätzliche Mittel, die für die Betreuung der Schüler mit besonderen Bedürfnissen notwendig sind.

Antrag und Erstellung einer Akte

Der Antrag auf angemessene Vorkehrungen kann gestellt werden

- von den Eltern,
- vom erwachsenen Schüler,
- vom Klassenlehrer,
- von einem Vertreter der Dienststelle für Psychologie und schulische Orientierung (SPOS),
- von einem Vertreter der Kommission für angemessene Vorkehrungen (CAR),
- von einem Vertreter der Kommission für schulische Inklusion (CiS) .

Nach Empfang dieses Antrags ernennt der Direktor des Gymnasiums eine Bezugsperson:

- entweder einen Vertreter der Dienststelle für Psychologie und schulische Orientierung (SPOS)
- oder ein Mitglied des Lehrpersonals (des Gymnasiums).

Sie dient als Ansprechpartner für den Schüler und seine Eltern. **Die Bezugsperson erstellt eine Akte oder vervollständigt eine bestehende Akte**, die von den Instanzen der Grundschulbildung weitergeleitet worden ist. Die Akte **enthält die Berichte der Fachleute über die Fähigkeiten und Beeinträchtigungen des Schülers**. Alle hilfreichen Informationen bezüglich der Betreuung des Schülers können der Akte beigelegt werden. Während der Schulzeit wird die Akte von der Bezugsperson geführt. **Die Eltern und der Schüler haben Akteneinsicht**. Nach der Schulzeit wird sie den Eltern oder dem Schüler übergeben.

Auf Vorschlag der Bezugsperson und innerhalb einer Frist von zwanzig Tagen **ab Erhalt der Einverständniserklärung der Eltern oder des Schülers, entscheidet der Direktor, je nach Fall, selbst oder beauftragt den Klassenrat, den Antrag zu bearbeiten oder leitet ihn an die CAR weiter.**

Die Kommission trifft ihre Entscheidung innerhalb einer Frist von einem Monat nach Erhalt und informiert den Direktor und die Bezugsperson dann über die Entscheidung. Wenn die angemessenen Vorkehrungen entschieden worden sind, achtet der Direktor auf ihre Umsetzung. **Im Falle einer Uneinigkeit mit**

den Entscheidungen können die Eltern oder der Schüler sich an die nationale medizinisch-psychopädagogische Kommission wenden, die ihre Entscheidung in einer Frist von einem Monat nach Empfang trifft.



Juristische Referenzen

§ Loi du 15 juillet 2011 visant l'accès aux qualifications scolaires et professionnelles des élèves à besoins éducatifs particuliers et portant modification a) de la loi modifiée du 14 mars 1973 portant création d'instituts et de services d'éducation différenciée; b) de la loi modifiée du 25 juin 2004 portant organisation des lycées et lycées techniques.

§ Règlement grand-ducal du 15 juillet 2011 fixant les modalités de fonctionnement et d'indemnisation de la commission des aménagements raisonnables et modifiant le: - règlement grand-ducal du 31 juillet 2006 portant organisation de l'examen de fin d'études secondaires; - règlement grand-ducal du 31 juillet 2006 portant organisation de l'examen de fin d'études techniques et de l'examen de fin d'études de la formation de technicien.

§ Loi du 28 juillet 2008 portant

1. approbation de la Convention relative aux droits des personnes handicapées, faite à New York, le 13 décembre 2006
2. approbation du Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées relatif au Comité des droits des personnes handicapées, fait à New York, le 13 décembre 2006
3. désignation des mécanismes indépendants de promotion, de protection et de suivi de l'application de la Convention relative aux droits des personnes handicapées.



An wen kann ich mich wenden?

Commission des aménagements raisonnables (CAR)

Commission d'inclusion scolaire (CIS) régionale

Contact: Inspectorat de l'arrondissement respectif:
<http://www.men.public.lu/fr/annuaire/?idMin=5085>

Commission Médico-Psycho-Pédagogique Nationale (CMPPN)

17a, route de Longwy
 L-8080 Bertrange
 ☎ (+352) 26 44 62 - 60 / - 61
 Fax (+352) 26 44 62 - 62

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse - Service de l'Éducation différenciée (EDIFF)

29, rue Aldringen
 L-2926 Luxembourg
 ☎ (+352) 247 - 85 178 / - 85 181
 Fax (+352) 46 01 05
<http://www.ediff.lu>

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse - Service de l'enseignement secondaire et secondaire technique

29, rue Aldringen
 L-2926 Luxembourg
 ☎ (+352) 247 - 85 130
 Fax (+352) 247 - 85 129
<http://www.men.lu>

Service de psychologie et d'orientation scolaire (SPOS)

Bitte wenden Sie sich an den SPOS des jeweiligen Gymnasiums.



Dokumente und Formulare

Pressemappe über die angemessenen Vorkehrungen bei der Zertifizierung und die Kommission (CAR):
<https://www.gouvernement.lu/721191/dossier-presse.pdf> (nur in französischer Sprache)

2.5

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE: AMÉNAGEMENTS RAISONNABLES
RELATIVE AUX SITUATIONS D'ÉVALUATION

Les personnes visées par cette législation sont les élèves à besoins éducatifs particuliers de l'enseignement secondaire et secondaire technique et de la formation professionnelle. Il s'agit d'**élèves capables de suivre le programme scolaire normal, mais qui, en raison d'un handicap ou d'une maladie, rencontrent des obstacles lors les conditions normales d'évaluation.**

Mesures de compensation et diplômes identiques

Un aménagement raisonnable est une mesure concrète qui peut être accordée à un élève à besoins éducatifs particuliers. **L'objectif est de compenser la déficience.**

Les aménagements raisonnables peuvent porter, selon la déficience, sur l'aménagement de la salle de classe, une présentation différente des questionnaires, une majoration du temps ou des pauses supplémentaires lors des épreuves, la passation des épreuves hors de l'école, la dispense d'une partie des épreuves, des aides techniques, des aides humaines etc.

Les certificats et les diplômes sont identiques pour tous les élèves. Certains aménagements raisonnables sont **annexés sur un complément au diplôme**: l'utilisation d'un vérificateur orthographique, l'utilisation d'une langue véhiculaire autre que celle prévue lors de l'épreuve, des dispenses d'une partie des épreuves et les aménagements concernant une branche fondamentale de la classe terminale.

Prise de décision: directeur, conseil de classe ou Commission des aménagements raisonnables

Certains aménagements sont faciles à mettre en place et ne modifient que légèrement le déroulement des épreuves. Ils peuvent être décidés par le directeur du lycée (p.ex. l'aménagement de la salle de classe) ou par le conseil de classe (p.ex. dispense d'une partie des épreuves obligatoires prévues pour un trimestre).

D'autres aménagements ont une plus grande incidence sur les conditions d'évaluation, par exemple une majoration du temps lors des épreuves. La Commission des aménagements raisonnables (CAR), instaurée à cet effet, est appelée à statuer. Elle décide les demandes d'aménagements raisonnables qui lui sont transmises par le directeur du lycée. Elle traite également des recours contre les décisions du directeur ou du conseil de classe prises en la matière. Elle peut transférer le dossier à la Commission médico-psycho-pédagogique nationale (CMPPN).

Par ailleurs, elle conseille le ministre sur les mesures à prendre et avise les demandes des directeurs pour des ressources supplémentaires nécessaires à l'encadrement des élèves à besoins particuliers.

Demande et constitution d'un dossier

La demande d'aménagements raisonnables peut être introduite

- par les parents,
- par l'élève majeur,
- par le régent de classe,
- par un représentant du Service de psychologie et d'orientation scolaires (SPOS),
- par un représentant de la Commission des aménagements raisonnables (CAR),
- par un représentant de la Commission d'inclusion scolaire (CiS).

Dès réception de la demande, le directeur du lycée nomme une personne de référence qui sert comme interlocuteur pour l'élève et/ou les parents:

- soit un représentant du SPOS
- soit un membre du personnel du lycée.

Celle-ci constitue un dossier ou complète le dossier existant transmis par les instances de l'enseignement fondamental.

Ce dossier comprend les rapports des spécialistes sur les facultés et les points de difficultés de l'élève. Toutes les informations utiles à la prise en charge de l'élève peuvent être jointes au dossier. Pendant la durée de la scolarisation, ce dossier est géré par la personne de référence. **Les parents et l'élève ont accès au dossier.** À la fin de la scolarité, le dossier est remis aux parents ou à l'élève.

Sur proposition de la personne de référence et dans un délai de vingt jours **à partir du jour de l'obtention de l'accord des parents ou de l'élève, le directeur soit décide selon le cas lui-même des aménagements raisonnables, soit saisit le conseil de classe, soit transmet la demande à la CAR.** La commission prend sa décision dans un délai d'un mois à partir de sa saisie et informe ensuite le directeur et la personne de référence de la décision. Une fois que les aménagements raisonnables sont décidés, le directeur veille à leur mise en place. **En cas de désaccord avec les décisions, les parents ou l'élève peuvent s'adresser à la Commission médico-psycho-pédagogique nationale,** qui prend sa décision dans le délai d'un mois à partir de sa saisie.



Références juridiques

§ Loi du 15 juillet 2011 visant l'accès aux qualifications scolaires et professionnelles des élèves à besoins éducatifs particuliers et portant modification a) de la loi modifiée du 14 mars 1973 portant création d'instituts et de services d'éducation différenciée; b) de la loi modifiée du 25 juin 2004 portant organisation des lycées et lycées techniques.

§ Règlement grand-ducal du 15 juillet 2011 fixant les modalités de fonctionnement et d'indemnisation de la commission des aménagements raisonnables et modifiant le: - règlement grand-ducal du 31 juillet 2006 portant organisation de l'examen de fin d'études secondaires; - règlement grand-ducal du 31 juillet 2006 portant organisation de l'examen de fin d'études techniques et de l'examen de fin d'études de la formation de technicien.

§ Loi du 28 juillet 2008 portant

1. approbation de la Convention relative aux droits des personnes handicapées, faite à New York, le 13 décembre 2006
2. approbation du Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées relatif au Comité des droits des personnes handicapées, fait à New York, le 13 décembre 2006
3. désignation des mécanismes indépendants de promotion, de protection et de suivi de l'application de la Convention relative aux droits des personnes handicapées.



À qui puis-je m'adresser?

Commission des aménagements raisonnables (CAR)

Commission d'inclusion scolaire (CIS) régionale

Contact: Inspectorat de l'arrondissement respectif:
<http://www.men.public.lu/fr/annuaire/?idMin=5085>

Commission Médico-Psycho-Pédagogique Nationale (CMPPN)

17a, route de Longwy

L-8080 Bertrange

☎ (+352) 26 44 62 - 60 / - 61

Fax (+352) 26 44 62 - 62

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse - Service de l'Éducation différenciée (EDIFF)

29, rue Aldringen

L-2926 Luxembourg

☎ (+352) 247 - 85 178 / - 85 181

Fax (+352) 46 01 05

<http://www.ediff.lu>

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse - Service de l'enseignement secondaire et secondaire technique

29, rue Aldringen

L-2926 Luxembourg

☎ (+352) 247 - 85 130

Fax (+352) 247 - 85 129

<http://www.men.lu>

Service de psychologie et d'orientation scolaire (SPOS)

Veillez vous adresser au SPOS du lycée en question.



Documents et formulaires

Dossier de presse sur les aménagements raisonnables et la Commission (CAR):
<https://www.gouvernement.lu/721191/dossier-presse.pdf>

FÖRDERUNTERRICHT IN EINER SPEZIALISIERTEN BILDUNGSSTÄTTE

Je nach Art und Schwere der Behinderung oder des Förderbedarfs des Kindes, sieht die luxemburgische Gesetzgebung neben den Unterstützungsmaßnahmen im regulären Unterricht auch die Möglichkeit der **Beschulung in einer Einrichtung des Sonderschulwesens (Éducation Différenciée) oder des Zentrums für Logopädie (Centre de Logopédie)** vor. Wenn ergänzend dazu das Kind für bestimmte Aktivitäten eine Klasse des Regelunterrichts besucht, sprechen wir von einer **teilweisen Integration**. Möglich ist auch der Besuch eines **geeigneten Bildungsinstituts im Ausland**.

Die Orientierung eines Kindes in eine Einrichtung des Sonderschulwesens, des logopädischen Zentrums oder einer Einrichtung im Ausland erfolgt **auf Empfehlung der nationalen schulmedizinischen Kommission (Commission médico-psychopédagogique nationale) und auf Beschluss der Eltern** des betroffenen Kindes. Die Eltern sind berechtigt und dafür verantwortlich die Schulart zu wählen die ihnen für ihr Kind am besten geeignet erscheint. **Die Dauer der Schulbildung im Rahmen der Sonderschule variiert je nach Situation der betroffenen Kinder.** Die Kinder werden, je nach Zentrum oder Institut, ab 4 oder ab 6 Jahren betreut. Die Schulbildung ist beendet mit Abschluss der Schulpflicht. Unterrichtszeiten und Schulferien entsprechen der Regelschulbildung.

Das Sonderschulwesen arbeitet eng mit dem logopädischen Zentrum zusammen, das gehörlose, schwerhörige oder Kinder mit Sprech- und Sprachstörungen betreut. **Das Sonderschulwesen in Luxemburg setzt sich aus 14 Einrichtungen zusammen.** Es wird unterschieden zwischen regionalen Zentren und spezialisierten Instituten, die eine individualisierte Betreuung und Begleitung der Schüler mit Förderbedarf gewährleisten. Die 9 Zentren betreuen Schüler mit kognitiven Einschränkungen und großen Lernschwierigkeiten. **Die zahlenmäßig begrenzte Gruppenstärke in den Klassen des Sonderschulwesens ermöglicht einen individualisierten Unterricht, der auf die Bedürfnisse der Schüler angepasst werden kann.** Die Gruppen werden je nach ihren Bedürfnissen von Lehrern, Sozialpädagogen und Erziehern, Krankenpflegern und anderen Personen aus dem soziopädagogischen oder rehabilitativen Bereich betreut.

Der Lehrplan in den Schulen des Sonderschulwesens basiert auf dem Studienplan des Sonderschulwesens und betrifft die Bereiche persönliche Selbstständigkeit, Kommunikation, schulische Grundbildung, kulturelle Bildung, Psychomotorik, Gesundheit und Sozialhygiene, soziales Lernen, Verantwortungsbewusstsein, Initiierung zum beruflichen Leben und Freizeitgestaltung. Bei der Sonderbeschulung wird auf Grundlage des Studienplans der Éducation différenciée **für jeden Schüler ein individualisierter Lehrplan erstellt**. Mindestens einmal im Jahr wird ein **Auswertungsbericht erstellt im Hinblick auf die weitere schulische Orientierung des Schülers**. Eine Kopie wird den Erziehungsberechtigten übermittelt.

Die spezifischen Schulzweige hängen vom Institut oder Zentrum ab, in dem die Kinder und Jugendlichen betreut werden. Neben der schulischen Bildung stehen lebenspraktische Fertigkeiten mit dem Ziel einer selbständigen Alltagsbewältigung im Vordergrund. Beispielsweise werden vom **Institut für Sehschädigungen (Institut pour Déficiants Visuels)** spezifische Unterrichtsfächer angeboten: Braille, Mobilitätstraining, Nutzung der optischen und elektrooptischen Hilfsmittel, Informatik und Aktivitäten des Alltags. Das **Institut für Schüler mit zerebralen motorischen Schädigungen (Institut pour Infirmes Moteurs Cérébraux)** ist mit seiner Infrastruktur, einem medizinischen Dienst, dem Angebot von Rehabilitationsmaßnahmen, psychologischer und sozialer Betreuung auf die Bedürfnisse der Schüler mit motorischen Einschränkungen oder physischen Behinderungen unterschiedlichen Ursprungs eingerichtet. Die Klassen des **Instituts für autistische und psychotische Kinder (Institut pour enfants autistiques et psychotiques)** sind zwecks Vorbereitung einer schulischen Integration der betroffenen Schüler in Gebäuden der Regelschule untergebracht.

Für den Übergang zwischen Schule und Arbeitswelt sind im Studienplan handwerkliche Tätigkeiten mit beruflicher Orientierung vorgesehen. Dies gilt vor allem für die Gruppe der 12- bis 16-Jährigen die **in den Zentren des Sonderschulwesens auf ihre zukünftige Berufstätigkeit vorbereitet** werden. Je nach Fähigkeiten arbeiten die Jugendlichen in verschiedenen Werkstätten oder in der Küche. Der allmähliche Übergang der schulischen in vorbereitende berufliche Aktivitäten hängt vom Alter des Schülers ab, von den Fähigkeiten, den Interessen als auch von der langfristigen beruflichen Orientierung, sei es auf dem regulären Arbeitsmarkt oder in einer geschützten Werkstatt.



Juristische Referenzen

- § Loi du 14 mars 1973 portant création d'instituts et de services d'éducation différenciée.
- § Loi du 28 juin 1994 modifiant et complétant a) la loi modifiée du 10 août 1912 concernant l'organisation de l'enseignement primaire; b) la loi modifiée du 14 mars 1973 portant création d'instituts et de services d'éducation différenciée; en faveur de la participation d'enfants affectés d'un handicap à l'enseignement ordinaire et de leur intégration scolaire.
- § Règlement ministériel du 2 mai 1991 concernant l'établissement de plans éducatifs dans les centres et instituts d'éducation différenciée.



An wen kann ich mich wenden?

Commission médico-psycho-pédagogique nationale (CMPPN)

17a, route de Longwy

L-8080 Bertrange

☎ (+352) 26 44 62 - 60 / - 61

Fax (+352) 26 44 62 - 62

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse -

Service de l'Éducation différenciée (EDIFF)

29, rue Aldringen

L-2926 Luxembourg

☎ (+352) 247 - 85179 / - 85178

Fax (+352) 46 01 05

<http://www.ediff.lu/>

Centre de Logopédie

4, place Thomas Edison

L-1483 Strassen

☎ (+352) 44 55 65 - 1

Fax (+352) 44 55 65 - 700

<http://www.logopedie.lu>



Dokumente und Formulare

- „Plan d'études de l'Education différenciée 1996“ (nur in französischer Sprache):
http://www.ediff.lu/resources/pdf/faarweg/plan_d_etudes_1996.pdf

ÉDUCATION DIFFÉRENCIÉE

Selon le type et la gravité du handicap et selon les besoins éducatifs spécifiques de l'élève, la législation luxembourgeoise prévoit, à côté des mesures de soutien dans l'enseignement ordinaire, la possibilité de la **scolarisation dans un établissement de l'éducation différenciée ou dans le Centre de Logopédie**. Si l'enfant fréquente une classe de l'enseignement ordinaire pour certaines activités, on parle d'une **intégration partielle**. Une autre possibilité est la **fréquentation d'un établissement spécialisé à l'étranger**.

L'orientation d'un enfant vers un établissement de l'éducation différenciée, un centre de logopédie ou un établissement à l'étranger se fait **sur proposition de la Commission médico-psycho-pédagogique nationale et suivant la décision des parents** de l'enfant concerné. Les parents ont le droit et la responsabilité de choisir la forme de scolarisation qui leur paraît la plus appropriée pour leur enfant. **La durée de l'enseignement dans le cadre de l'éducation différenciée varie selon la situation des élèves concernés**. Selon le centre ou l'institut respectif, les enfants sont encadrés à partir de 4 ou de 6 ans. L'éducation s'achève avec la fin de la scolarité obligatoire. Les heures de cours et les vacances scolaires correspondent à celles de l'enseignement ordinaire.

L'éducation différenciée collabore étroitement avec le Centre de Logopédie, qui prend en charge les élèves sourds, malentendants ou avec des troubles de la parole et du langage. **L'éducation différenciée comprend actuellement 14 écoles**. On distingue entre les centres régionaux et les instituts spécialisés qui assurent un accompagnement et encadrement individuels des élèves à besoins éducatifs spéciaux. Les 9 centres de l'éducation différenciée encadrent des élèves atteints d'un handicap cognitif ou de troubles de l'apprentissage graves. **Le nombre limité d'élèves dans les classes de l'éducation différenciée permet un enseignement individualisé, qui peut être adapté aux besoins des élèves**. Selon les besoins des groupes d'élèves, ils sont encadrés par des instituteurs/trices, éducateurs/trices gradué(e)s, infirmiers/ères, ou autres personnes du domaine socio-pédagogique ou de la réadaptation.

Le programme **dans les écoles de l'éducation différenciée correspond au plan d'études de l'éducation différenciée** et vise les domaines de l'autonomie personnelle, la communication, l'éducation de base, l'éducation culturelle, la psychomotricité, la santé et l'hygiène sociale, l'apprentissage social, la responsabilité, l'initiation à la vie professionnelle et les loisirs. Dans le cadre de l'enseignement différencié, sur base du plan d'études de l'éducation différenciée, **un programme individualisé est développé pour chaque élève. Un rapport d'évaluation en vue de la future orientation scolaire de l'élève est établi au moins une fois par an**. Une copie est transmise au tuteur légal.

Les branches scolaires spécifiques dépendent de l'institut ou du centre qui encadre l'enfant ou l'adolescent. A côté de l'éducation scolaire, on attribue beaucoup d'importance aux aptitudes à la vie, avec le but de pouvoir vivre au quotidien de façon autonome. Par exemple, **l'Institut pour déficients visuels** offre des cours spécifiques : Braille, entraînement à la mobilité, emploi des aides optiques et électro-optiques, informatique et activités du quotidien. **L'Institut pour Infirmes Moteurs Cérébraux**, par son infrastructure, un service médical, l'offre de mesures de réadaptation et une prise en charge psychologique et sociale, répond parfaitement aux besoins des élèves à déficiences motrices et physiques d'origines diverses. Les classes de **l'Institut pour enfants autistiques et psychotiques** sont intégrées dans les structures de l'enseignement ordinaire, afin de préparer les élèves à une intégration scolaire.

Afin de faciliter la transition entre l'enseignement scolaire et la vie professionnelle, le plan d'études prévoit des activités de type artisanal « professionnelles ». Ceci vaut surtout pour les groupes des élèves de 12 à 16 ans qui sont **préparés à leur futur emploi dans les centres de l'éducation différenciée**. Selon les compétences, les adolescents travaillent dans divers ateliers ou dans la cuisine. Le passage progressif des activités scolaires vers des activités préparatoires professionnelles dépend de l'âge de l'élève, ses compétences, ses intérêts, ainsi que de son orientation professionnelle à long terme, soit sur le marché du travail ordinaire, soit dans un atelier protégé.



Références juridiques

- § Loi du 14 mars 1973 portant création d'instituts et de services d'éducation différenciée.
- § Loi du 28 juin 1994 modifiant et complétant a) la loi modifiée du 10 août 1912 concernant l'organisation de l'enseignement primaire; b) la loi modifiée du 14 mars 1973 portant création d'instituts et de services d'éducation différenciée; en faveur de la participation d'enfants affectés d'un handicap à l'enseignement ordinaire et de leur intégration scolaire.
- § Règlement ministériel du 2 mai 1991 concernant l'établissement de plans éducatifs dans les centres et instituts d'éducation différenciée.



À qui puis-je m'adresser?

Commission médico-psycho-pédagogique nationale (CMPPN)

17a, route de Longwy

L-8080 Bertrange

☎ (+352) 26 44 62 - 60 / - 61

Fax (+352) 26 44 62 - 62

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse -

Service de l'Éducation différenciée (EDIFF)

29, rue Aldringen

L-2926 Luxembourg

☎ (+352) 247 - 85179 / 247 - 85178

Fax (+352) 46 01 05

<http://www.ediff.lu/>

Centre de Logopédie

4, place Thomas Edison

L-1483 Strassen

☎ (+352) 44 55 65 - 1

Fax (+352) 44 55 65 - 700

<http://www.logopedie.lu>



Documents et formulaires

- « Plan d'études de l'Education différenciée 1996 » :
http://www.ediff.lu/resources/pdf/faarweg/plan_d_etudes_1996.pdf

BERUFAUSBILDUNG IN DEN BERUFLICHEN AUSBILDUNGSZENTREN

Im Sinne der gesellschaftlichen Inklusion von Menschen mit einer Behinderung sollte die Ermöglichung einer regulären Berufsausbildung für junge Leute mit einer Behinderung immer das oberste Ziel sein. Ist dies jedoch nicht möglich, stehen den Jugendlichen in Luxemburg so genannte **propädeutische (einführende, vorbereitende) berufliche Zentren** zur Verfügung.

Hier wird unterschieden zwischen

- den **staatlichen Zentren**, die Teil des Sonderschulwesens sind (Education Différenciée) und auf Grundlage dieser Gesetzgebung geschaffen worden sind;
- den **Ausbildungsstätten in den geschützten Werkstätten**, die zum Teil die Bezeichnung „Centre de propédeutique professionnelle“ haben. Sie finden die Adressen dieser Ausbildungszentren in der Liste der konventionierten Einrichtungen für Menschen mit Behinderungen auf der Internetseite des Familienministeriums.

Betreuung und Berufsausbildung in den staatlichen Zentren der Sonderschule

Wie im Kapitel 2.5 beschrieben, betreuen in Luxemburg **9 Zentren der Sonderschule** Schüler mit großen Lernschwierigkeiten, geistigen oder schweren physischen Behinderungen, sowie Mehrfachbehinderungen. **Berufsausbildungen werden in den 4 Zentren Warken/Ettelbrück, Clerf, Walferdingen und Esch/Alzette angeboten.** Die Schüler der anderen Zentren haben nach Abschluss ihrer Schulzeit die Möglichkeit in eines dieser Zentren zu wechseln. Die **Orientierung der Schüler erfolgt auf Empfehlung der nationalen schulmedizinischen Kommission (Commission médico-psycho-pédagogique nationale) und auf Beschluss der Eltern.**

Diese drei Zentren betreuen **Jugendliche ab 16 Jahren.** Sie bieten eine **Einführungs- und Orientierungsphase** sowie eine Phase für eine **angepasste berufliche Ausbildung** an. Es stehen **verschiedene Werkstätten** zur Verfügung, in denen die Jugendlichen **berufspraktische Kenntnisse erwerben** können. Angeboten werden je nach Zentrum Schreinerei, Kartonage, Gärtnerei, Reinigungstätigkeiten, Haushaltsführung und Arbeiten in einer Lernküche.

Betreut werden die Jugendlichen von einem multiprofessionellen Team. Neben der berufspraktischen Ausbildung werden die Jugendlichen auch weiterhin theoretisch ausgebildet und in der Entwicklung ihrer sozialen und lebenspraktischen Kompetenzen gefördert. **Ziel der Zentren ist entweder die Integration auf dem regulären Arbeitsmarkt oder der Übergang in eine geschützte Werkstatt.**

Berufsausbildung und eventueller Arbeitsplatz in einer geschützten Werkstatt

Haben die Jugendlichen mit einer Behinderung das Erwachsenenalter erreicht und ihre Schulausbildung im Zentrum oder in einer anderen Bildungseinrichtung abgeschlossen, können sie das **Statut des behinderten Arbeitnehmers beantragen** (siehe Kapitel 3.2.). Nach dessen Anerkennung werden sie entweder **auf den regulären oder auf den geschützten Arbeitsmarkt** orientiert. Es besteht die Möglichkeit, **in der Übergangszeit ein Praktikum zum Beispiel in einer geschützten Werkstätte zu absolvieren.**

Werden die jungen Arbeitnehmer in einer geschützten Werkstatt aufgenommen, durchlaufen sie **zunächst eine Ausbildungszeit.** Diese Ausbildung ist je nach Art der Behinderung und je nach Angebot der Trägergesellschaft unterschiedlich. Dennoch gibt es hier Gemeinsamkeiten: Die Auszubildenden werden in Gruppen zusammengefasst und von Betreuungspersonal begleitet. **Sie durchlaufen verschiedene Abteilungen der Werkstätte damit sie mit den angebotenen Aktivitäten vertraut werden und sie Interessen und Kompetenzen entwickeln können.** Der Akzent wird auf das soziale Lernen gelegt und theoretische Kenntnisse werden weiterhin entwickelt und gefestigt.

Haben sie die verschiedenen Angebote kennengelernt, **wird gemeinsam mit ihnen aufgrund ihrer Interessen und erworbenen Fähigkeiten ein berufliches Projekt entwickelt.** Sollte nach Beendigung ihrer Ausbildung keine Einbindung in den regulären Arbeitsmarkt möglich sein, haben die jungen Arbeitnehmer die Möglichkeit eine feste Anstellung in der geschützten Werkstatt zu bekommen.



Juristische Referenzen

- § Loi du 14 mars 1973 portant création d'instituts et de services d'éducation différenciée.
- § Règlement grand-ducal du 21 novembre 1984 portant organisation du centre de propédeutique professionnelle à Warken/Ettelbrück.
- § Règlement grand-ducal du 20 décembre 1984 portant création d'un centre de propédeutique professionnelle à Clervaux.
- § Règlement grand-ducal du 12 novembre 1985 portant organisation du centre de propédeutique professionnelle à Walferdange.



An wen kann ich mich wenden?

Agence pour le développement de l'Emploi (ADEM) - Service handicap et reclassement professionnel (SHRP)

1, boulevard Porte de France
L – 4360 Esch-sur-Alzette
☎ (+352) 247 - 88 88 8 pour les demandeurs d'emploi ou 247 - 88 00 0 pour les employeurs
<http://www.adem.public.lu/>

Commission Médico-Psycho-Pédagogique Nationale (CMPPN)

17a, route de Longwy
L-8080 Bertrange
☎ (+352) 26 44 62 - 60 / - 61
Fax (+352) 26 44 62 - 62

Département des travailleurs handicapés DTH / OGB-L

31, rue du Fort Neipperg
L-2230 Luxembourg
☎ (+352) 54 05 45 - 345 (Delvaux Joël)
<http://www.ogbl.lu/departement-travailleurs-handicapes>

Info-Handicap

65, Avenue de la Gare
L-1611 Luxembourg
☎ (+352) 366 466 - 1
<http://www.info-handicap.lu>

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse – Service de l'Éducation différenciée (EDIFF)

29, rue Aldringen
L-2926 Luxembourg
☎ (+352) 247 - 85 181 / 247 - 85 178
Fax (+352) 46 01 05
<http://www.ediff.lu/>



Dokumente und Formulare

- Liste der konventionierten Einrichtungen für Menschen mit Behinderungen auf den Seiten 14 -17:
http://www.mfi.public.lu/monde_associatif/organismes_agrees/ReleveHandicap.pdf

FORMATION PROFESSIONNELLE DANS LES CENTRES DE PROPÉDEUTIQUE PROFESSIONNELLE

Concernant l'inclusion des personnes en situation de handicap dans la société, le but primaire devrait être toujours de permettre aux jeunes atteints d'un handicap de suivre une formation professionnelle « régulière ». Pourtant, si cela s'avère impossible, le Luxembourg propose des **Centres de propédeutique professionnelle** aux adolescents.

On distingue entre

- les **centres de formation de l'État**, qui font partie de l'éducation différenciée et qui ont été créés sur base de la même législation
- les **centres de formation professionnelle dans les ateliers protégés**, qui s'appellent également « Centre de propédeutique professionnelle ». Les adresses de ces centres de formation sont disponibles dans le relevé des services conventionnés pour personnes handicapées sur le site du Ministère de la Famille et de l'Intégration.

Prise en charge et formation professionnelle dans les centres de formation de l'État

Comme décrit dans le chapitre 2.5, il existe au Luxembourg **9 centres de l'éducation différenciée**, prenant en charge les élèves avec des troubles de l'apprentissage importants, un handicap mental, des polyhandicaps ou un handicap physique grave. Les **4 centres Warken/Ettelbrück, Clervaux, Walferdange et Esch/Alzette offrent également une formation professionnelle**. Après la scolarité obligatoire, les élèves des autres centres ont la possibilité de changer vers un de ces centres. L'orientation des élèves se fait sur recommandation de la Commission médico-psycho-pédagogique nationale et suivant la décision des parents.

Les centres prennent en charge des **adolescents à partir de 16 ans**. Ils offrent une **phase d'initiation et d'orientation** et une **phase pour une formation professionnelle adaptée**. Des ateliers divers offrent aux jeunes la possibilité d'**acquérir des connaissances professionnelles pratiques**. Selon les centres, l'offre varie entre un atelier de menuiserie, de cartonnage ou de jardinage, des travaux de nettoyage, d'entretien ménager, ou une cuisine d'apprentissage.

Les adolescents sont pris en charge par une équipe multiprofessionnelle. À côté de la formation pratique professionnelle, les jeunes continuent leur formation théorique et le développement de leurs compétences sociales. **La finalité des centres est soit l'intégration sur le marché du travail ordinaire, soit le passage vers un atelier protégé.**

Formation professionnelle et éventuel emploi dans un atelier protégé

Quand les jeunes en situation de handicap ont atteint l'âge adulte et terminé leur scolarité dans le centre ou dans un autre établissement d'éducation, ils peuvent faire la **demande en obtention du statut de salarié handicapé** (voir chapitre 3.2). Après la reconnaissance du statut, ils sont orientés **ou bien vers le marché du travail ordinaire, ou bien vers le marché du travail protégé. Dans la phase de transition, il est possible de faire un stage, p.ex. dans un atelier protégé.**

Lorsque les jeunes travailleurs sont admis dans un atelier protégé, ils **passent d'abord par une période d'apprentissage**. Cette formation varie selon le type de handicap et en fonction de l'offre de l'établissement. Il y a toutefois des similarités: les apprentis sont repris dans différents groupes et accompagnés par du personnel encadrant. **Ils passent par différents départements de l'atelier, ce qui leur permet de se familiariser avec les activités offertes et de développer des intérêts et des compétences**. L'accent est mis sur l'apprentissage social et le développement et le renforcement de leurs compétences théoriques.

Quand les jeunes ont fait connaissance des différentes offres, **on développe, ensemble avec eux, un projet professionnel sur base de leurs intérêts et compétences acquises**. Si, après l'achèvement de leur formation, l'intégration sur le marché du travail ordinaire s'avère impossible, les jeunes travailleurs ont la possibilité d'avoir un emploi permanent dans l'atelier protégé.



Références juridiques

- § Loi du 14 mars 1973 portant création d'instituts et de services d'éducation différenciée.
- § Règlement grand-ducal du 21 novembre 1984 portant organisation du centre de propédeutique professionnelle à Warken/Ettelbrück.
- § Règlement grand-ducal du 20 décembre 1984 portant création d'un centre de propédeutique professionnelle à Clervaux.
- § Règlement grand-ducal du 12 novembre 1985 portant organisation du centre de propédeutique professionnelle à Walferdange.



À qui puis-je m'adresser?

Agence pour le développement de l'Emploi (ADEM) - Service handicap et reclassement professionnel (SHRP)

1, boulevard Porte de France
L – 4360 Esch-sur-Alzette
☎ (+352) 247 - 88 88 8 pour les demandeurs d'emploi ou 247 - 88 00 0 pour les employeurs
<http://www.adem.public.lu/>

Commission Médico-Psycho-Pédagogique Nationale (CMPPN)

17a, route de Longwy
L-8080 Bertrange
☎ (+352) 26 44 62 - 60 / - 61
Fax (+352) 26 44 62 - 62

Département des travailleurs handicapés DTH / OGB-L

31, rue du Fort Neipperg
L-2230 Luxembourg
☎ (+352) 540545 - 345 (Delvaux Joël)
<http://www.ogbl.lu/departement-travailleurs-handicapes>

Info-Handicap

65, Avenue de la Gare
L-1611 Luxembourg
☎ (+352) 366 466 - 1
<http://www.info-handicap.lu>

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse – Service de l'Éducation différenciée (EDIFF)

29, rue Aldringen
L-2926 Luxembourg
☎ (+352) 247 - 85 181 / 247 - 85 178
Fax (+352) 46 01 05
<http://www.ediff.lu/>



Documents et formulaires

- Relevé des services conventionnés pour personnes handicapées sur les pages 14 -17
http://www.mfi.public.lu/monde_associatif/organismes_agrees/ReleveHandicap.pdf

BERUFLICHE AUSBILDUNG IM EUROPÄISCHEN BERUFSBILDUNGSWERK BITBURG

Das Europäische Berufsbildungswerk (Euro-BBW) ist ein Berufsbildungswerk nach deutschem Modell. Es wendet sich in erster Linie an junge Menschen die körperlich und/oder psychisch beeinträchtigt sind und **eine besondere Unterstützung bei der Berufsfindung und –ausbildung** benötigen. Auch Menschen mit Lernschwierigkeiten haben unter bestimmten Voraussetzungen hier die Möglichkeit einen Beruf zu erlernen.

Grenzüberschreitendes und flexibles System

Die Besonderheit des Euro-BBW liegt darin, dass es grenzüberschreitend tätig ist. Das Euro-BBW, mit Standort in Bitburg, ist in der Grenzregion gegründet worden, um eine intensivere Zusammenarbeit zwischen Deutschland, Luxemburg, Belgien und Frankreich zu fördern. **Seit der Eröffnung 2001 sind auch Auszubildende aus Luxemburg eingeschrieben.** Das System ist flexibel und kann an die Gesetzgebungen der Partnerländer angepasst werden. Für junge Luxemburger mit besonderem Unterstützungsbedarf bietet es so eine interessante Alternative.

Verschiedene Ausbildungen und Maßnahmen

Die Ausbildung orientiert sich an der regulären Berufsausbildung mit gleichwertigen Abschlusszertifikaten. Neben den **Vollausbildungen** werden auch **anerkannte Ausbildungen speziell für Personen mit Behinderung in verschiedenen Berufen** angeboten. Ebenso gibt es die Möglichkeit für **Arbeitserprobungen, Berufsfindungsmaßnahmen und berufsvorbereitende Bildungsmaßnahmen** mit dem Ziel, eine Entscheidungshilfe für die weitere berufliche Orientierung zu bieten.

Das Euro-BBW bereitet auf den regulären Arbeitsmarkt vor. Die Ausbildung dauert in der Regel 3 Jahre. Es unterscheidet sich von einer betrieblichen Ausbildungsstätte auf dem regulären Arbeitsmarkt dadurch, **dass Berufsschule und Ausbildungsstätte unter einem Dach zusammengefasst sind** (= duales System). Ausbildungsabschnitte außerhalb des Euro-BBWs sind aber auch möglich. Ist die Ausbildung abgeschlossen, werden die Absolventen vom Euro-BBW **bis in der Regel ein Jahr nach Abschluss der Ausbildung bei der Arbeitsmarktintegration unterstützt.**

Duale Ausbildungen werden in den Bereichen Holzverarbeitung, Gartenbau, Küche, Hauswirtschaft und Service, Büro, Handel, Touristik, EDV (elektronische Datenverarbeitung) und Mediengestaltung angeboten.

Spezielle Ausbildungen für Menschen mit Behinderungen können in den Bereichen Holzverarbeitung, Gartenbau, Gaststättengewerbe und Hauswirtschaft erlernt werden.

Viel Wert wird auf eine **praxisnahe Ausbildung** gelegt: Wenn möglich, werden Aufträge von realen Klienten ausgeführt. Ein Team von Fachkräften mit betriebswirtschaftlichem und sozialpädagogischem Hintergrund organisiert und begleitet jährlich **mehrwöchige Praktika in externen Betrieben** in der Region Bitburg/Trier, in der Heimatregion des Auszubildenden oder im Ausland.

Ausbildungsbegleitend werden im Rahmen einer Lernwerkstatt Auszubildenden (einzeln oder in Lerngruppen zusammengefasst), **ergänzende Fördermaßnahmen und Zusatzqualifikationen angeboten.** Zu den Angeboten zählen je nach Bedarf Unterstützungsmaßnahmen bei Teilleistungsschwächen, eine intensive Prüfungsvorbereitung, die Vermittlung von Fremdsprachenkenntnissen, das Training sozialer Kompetenzen, ein Bewerbertraining oder auch Unterstützung bei der Vorbereitung der theoretischen Führerscheinprüfung.

Zwecks **Gesundheitsförderung** stehen den Teilnehmenden medizinische, psychologische, physiotherapeutische, und ergotherapeutische Fachkräfte zur Verfügung.

Wohnhäuser und Freizeitbereich

Um jungen Leuten aus dem Ausland und der weiteren Umgebung die Ausbildung zu ermöglichen, verfügt das Euro-BBW über **eigene Wohnhäuser** mit räumlich abgeschlossenen Wohngemeinschaften. Die jungen Leute werden von sozialpädagogisch ausgebildeten Personen betreut. Ergänzend zu dem Wohnangebot auf dem Gelände des Euro-BBW gibt es **Außenwohngruppen** in der Stadt Bitburg.

Den Auszubildenden stehen zum Ausgleich und zur Erholung nach dem Lernen **Aktivitäten im Freizeitbereich des Euro-BBW** zur Verfügung. Auf dem Gelände des Euro-BBW gibt es eine Sporthalle, einen Sportplatz, einen Basketballplatz und ein Becken für Wassersportarten.

Ansprechpartner in Luxemburg: SHRP und MEN

Ansprechpartner für interessierte junge Leute und die Auszubildenden aus Luxemburg sind die Abteilung für Behinderung und berufliche Wiedereingliederung (SHRP) bei der Agentur für Arbeit und das Ministerium für nationale Bildung, Kindheit und Jugend (MEN).



Juristische Referenzen

Keine entsprechenden juristischen Referenzen bekannt.



An wen kann ich mich wenden?

Agence pour le développement de l'Emploi (ADEM) - Service handicap et reclassement professionnel (SHRP)

1, boulevard Porte de France
L – 4360 Esch-sur-Alzette
☎ (+352) 247 - 88 88 8 pour les demandeurs d'emploi ou 247 - 88 00 0 pour les employeurs
<http://www.adem.public.lu/>

Europäisches Berufsbildungswerk Bitburg

Henry-Dunant-Straße 1
D-54634 Bitburg
☎ (+49) (0) 65 61 / 94 53 0
Fax (+49) (0) 65 61 / 94 53 199
<http://www.euro-bbw.de>

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (MEN) – Service de la formation professionnelle

29, rue Aldringen
L-2926 Luxembourg
☎ (+352) 247 - 85 100
Fax (+352) 247 - 85 113
<http://www.men.public.lu/fr/professionnel/index.html>



Dokumente und Formulare

- Auf der Internetseite des Europäischen Bildungswerks kann in der Rubrik „Aktuell“ - „Veröffentlichungen“ Infomaterial in deutscher Sprache heruntergeladen werden.

FORMATION PROFESSIONNELLE DANS LE CENTRE EUROPÉEN DE FORMATION PROFESSIONNELLE À BITBOURG

Le Centre Européen de Formation Professionnelle (Euro-BBW, Europäisches Berufsbildungswerk) suit le modèle allemand de formation professionnelle et s'adresse principalement aux **jeunes en situation de handicap physique ou psychique qui nécessitent un accompagnement particulier dans la recherche d'un emploi et la formation professionnelle**. Sous certaines conditions, les personnes présentant des déficiences cognitives ont également la possibilité d'y apprendre une profession.

Un système transfrontalier et flexible

La particularité de l'Euro-BBW est son activité transfrontalière. L'Euro-BBW, situé à Bitbourg, a été créé dans la région limitrophe, afin de promouvoir une collaboration intensive entre l'Allemagne, le Luxembourg, la Belgique et la France. **Depuis son ouverture en 2001, il y a également des apprentis du Luxembourg qui y sont inscrits.** Le système est flexible et peut être adapté aux législations des pays partenaires. Ainsi, l'Euro-BBW est une alternative intéressante pour les jeunes Luxembourgeois à besoins spécifiques.

Différentes formations et mesures

La formation se déroule dans le cadre de la formation professionnelle régulière avec des certificats de qualification équivalents. Parallèlement aux **cursus réguliers**, l'Euro-BBW offre aussi des **cycles aménagés et certifiés pour personnes handicapées pour plusieurs types de métiers**. De même, il offre des stages de travail, des mesures d'orientation professionnelle, ainsi que la mise à niveau, avec comme but de fournir une aide dans l'orientation professionnelle future.

L'Euro-BBW prépare au marché du travail ordinaire. La formation dure habituellement 3 ans. Il se distingue d'un établissement de formation en entreprise sur le marché du travail ordinaire par le fait que **l'école professionnelle et le centre de formation sont rassemblés sous un même toit** (= formation en alternance). Il est également possible d'effectuer certains modules de la formation en dehors de l'Euro-BBW. Quand la formation professionnelle est terminée, **les diplômés sont soutenus, en général un an après l'achèvement de la formation, dans leur intégration sur le marché du travail.**

Des formations en alternance sont offertes dans les domaines suivants: Travail du bois, jardinage, cuisine, économie domestique et service, bureautique, commerce, tourisme, informatique, conception médiatique.

Des **cycles aménagés** pour personnes en situation de handicap sont offerts dans les domaines suivants: menuiserie, jardinage, restauration et économie domestique.

L'accent est mis sur une **formation pratique**: si possible, des commandes de clients réels sont effectuées. Une équipe de professionnels en matière de gestion d'entreprise et de pédagogie sociale organise et supervise chaque année **des stages sur plusieurs semaines dans des entreprises extérieures** (dans la région de Bitbourg/Trèves, dans la région d'origine de l'apprenti ou à l'étranger).

Parallèlement aux cursus de formation, on offre aux participants des **mesures complémentaires de soutien et de qualification dans le cadre d'un atelier d'apprentissage** où les participants sont accompagnés individuellement ou en groupes. Selon les besoins, l'offre comprend des **mesures d'entraînement** dans le cas de déficiences spécifiques, une préparation intense aux examens, l'approfondissement des connaissances en langues étrangères, l'entraînement des compétences sociales ou de techniques de recherche d'emploi, un accompagnement à la préparation de la partie théorique du permis de conduire.

Dans le cadre de la **promotion de la santé**, les participants ont la possibilité de se faire soigner par du personnel qualifié dans les domaines médical, psychologique, physiothérapeutique et ergothérapeutique.

Communautés résidentielles et espace loisirs

Afin de permettre une formation aux jeunes gens venant de l'étranger ou des alentours plus éloignés, l'Euro-BBW dispose de **propres logements avec des communautés résidentielles (spatialement séparées)**. Les jeunes gens sont encadrés par du personnel socio-éducatif. Complémentairement à l'offre de logement sur le site de l'Euro-BBW, il existe des communautés résidentielles extérieures, réparties dans la ville de Bitbourg.

Afin de retrouver équilibre et détente après les études, les apprentis ont la possibilité de participer à des **activités récréatives dans l'espace loisirs de l'Euro-BBW**. Le site de l'Euro-BBW intègre un hall sportif, un terrain de sport, un terrain de basket et un lac pour les sports nautiques.

Interlocuteurs responsables au Luxembourg: SHRP et MEN

Les interlocuteurs pour les jeunes gens intéressés et les apprentis du Luxembourg sont le Service handicap et reclassement professionnel (SHRP) de l'Agence pour le développement de l'Emploi, ainsi que le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (MEN).

**Références juridiques**

Aucune référence juridique correspondante n'est connue.

**À qui puis-je m'adresser?****Agence pour le développement de l'Emploi (ADEM) - Service handicap et reclassement professionnel (SHRP)**

1, boulevard Porte de France
L – 4360 Esch-sur-Alzette
☎ (+352) 247 - 88 88 8 pour les demandeurs d'emploi ou 247 - 88 00 0 pour les employeurs
<http://www.adem.public.lu/>

Europäisches Berufsbildungswerk Bitburg

Henry-Dunant-Straße 1
D-54634 Bitburg
☎ (+49) (0) 65 61 / 94 53 0
Fax (+49) (0) 65 61 / 94 53 199
<http://www.euro-bbw.de>

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (MEN) – Service de la formation professionnelle

29, rue Aldringen
L-1118 Luxembourg
☎ (+352) 247 - 85 100
Fax (+352) 247 - 85 113
<http://www.men.public.lu/fr/professionnel/index.html>

**Documents et formulaires**

- Le site Internet du Centre européen de formation professionnelle offre des informations à télécharger (en langue allemande uniquement) dans la rubrique „Aktuell“ – „Veröffentlichungen“.

STUDIUM IN LUXEMBURG

Die Universität Luxemburg wurde im Wintersemester 2003/04 als Volluniversität, verteilt auf **drei Standorten**, gegründet. Seit dem Umzug im Jahr 2015 handelt es sich dabei um den Campus Limpertsberg, in dem auch die Zentralverwaltung untergebracht ist, den Campus Kirchberg und den Campus Belval.

Die Fakultäten der Universität sind die Fakultät für Naturwissenschaften, Technologie und Kommunikation, die Fakultät für Rechts-, Wirtschafts- und Finanzwissenschaften sowie die Fakultät für Sprachwissenschaften und Literatur, Geistes- und Erziehungswissenschaften. Informationen über das Studienangebot der Universität Luxemburg und die Zugangsvoraussetzungen für einzelne Studienfächer erhält man auf der Internetseite der Universität www.uni.lu.

CEDIES und SEVE

Das luxemburgische Zentrum für Dokumentation und Information über universitäre Studien CEDIES (Centre de documentation et d'information sur les études universitaires) **informiert allgemein über das Thema Studium in Luxemburg und im Ausland.** Es handelt sich um eine Dienststelle der Abteilung „Höhere Bildung des Ministeriums für Höhere Bildung und Forschung“ (Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche). Studierende, die ihren Wohnsitz in Luxemburg haben, können bei diesem Zentrum ein Beratungsgespräch zum Thema Studium im In- und Ausland anzufragen.

Die Studierendendienststelle SEVE (Service des Études et de la Vie Étudiante) steht für alle Fragen zum Thema Studium an der Universität Luxemburg zur Verfügung. Sie vermietet außerdem Studentenwohnungen.

Kontakte und Sonderleistungen für Studenten mit einer Behinderung

Die SEVE informiert über **Unterstützungsangebote für Studierende mit Behinderungen.** Sie vermietet ebenfalls **barrierefreien Wohnraum** an Studierende mit körperlichen Behinderungen.

Studierende mit Behinderungen haben desweiteren die Möglichkeit, sich bei spezifischen Fragen an das **Büro für Studierende mit Behinderungen** zu wenden. Ansprechpartner ist Prof. Arthur Limbach-Reich, dessen Büro sich auf dem Campus Belval befindet.

Leider sind bisher die Räumlichkeiten der Universität nur teilweise zugänglich und es werden keine Assistenzleistungen oder technischen Hilfsmittel zur Verfügung gestellt.

Spezialisierte Transport, Befreiung von der Mobilitätspflicht und Verlängerung der Studienzeit

Für Personen, die aufgrund der Art und Schwere ihrer Behinderung **den öffentlichen Personentransport nicht oder nur unter schwierigen Bedingungen nutzen können**, besteht die Möglichkeit, den **spezialisierten Transport CAPABS (barrierefreier Zusatztransport für Personen mit spezifischen Bedürfnissen)** zu nutzen, der vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung (MDDI) organisiert wird. Er richtet sich an Menschen, die in Luxemburg wohnen. (cf. Guide du Handicap 5)

Die Universität Luxemburg hat sich dem im Bologna-Abkommen (1999) festgeschriebenen **Prinzip der internationalen Mobilität der Studierenden** angeschlossen. Das Gesetz vom 12. August 2003 über die Gründung der Universität von Luxemburg setzt dieses Prinzip um, indem es festlegt, **dass der Grad des Bachelor nur erteilt werden kann, wenn der an der Universität eingeschriebene Studierende ein obligatorisches Auslandssemester an einer Universität oder einer anderen Hochschul-einrichtung im Ausland absolviert hat.** Allerdings kann der Dekan unter bestimmten Bedingungen nach Stellungnahme des Studiendirektors eine **Befreiung von der Mobilitätspflicht** gewähren. Dies ist beispielsweise der Fall, wenn die Mobilität des Studierenden aufgrund einer Krankheit, die eine spezielle Behandlung erfordert, oder aufgrund einer Behinderung deutlich eingeschränkt ist.

In der **großherzoglichen Verordnung vom 22. Mai 2006** bezüglich des Erwerbs des Titels des Bachelor und des Masters sind **maximale Studienzeiten und die so genannten ECTS Credits definiert, die in bestimmten Fristen erreicht werden müssen.** Im international gültigen ECTS-System wird nämlich vorausgesetzt, dass das Arbeitspensum von Vollzeitstudierenden während eines akademischen Jahres 60 ECTS-Credits ergibt (30 Credits pro Semester). Ein Credit entspricht 25 - 30 Arbeitsstunden (einschließlich Vorlesungen, Seminare, Selbststudium, Prüfungsvorbereitung und -teilnahme). **Personen mit spezifischen Bedürfnissen, welche ein Vollzeitstudium nicht ermöglichen, können eine Verlängerungen der Fristen beantragen.** Dies ist möglich nach Stellungnahme des Studiendirektors beim Dekan und gemäß Artikel 8 der großherzoglichen Verordnung.



Juristische Referenzen

- § Loi du 12 août 2003 1) portant création de l'Université du Luxembourg 2) modifiant la loi du 31 mai 1999 portant création d'un fonds national de la recherche dans le secteur public 3) abrogeant la loi du 11 août 1996 portant réforme de l'enseignement supérieur 4) modifiant la loi du 6 août 1990 portant organisation des études éducatives et sociales 5) modifiant la loi modifiée du 24 mai 1989 sur le contrat de travail 6) modifiant la loi du 6 septembre 1983 portant a) réforme de la formation des instituteurs, b) création d'un Institut Supérieur d'Études et de Recherches Pédagogiques et c) modification de l'organisation de l'éducation préscolaire et primaire 7) modifiant la loi du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu.
- § Règlement grand-ducal du 22 mai 2006 relatif à l'obtention du grade de bachelor et du grade de master de l'Université du Luxembourg



An wen kann ich mich wenden?

Büro für Behindertenfragen Prof. Arthur Limbach-Reich

Universität Luxemburg - Campus Belval
Maison des Sciences Humaines
11, Porte des Sciences
L-4366 Esch-sur-Alzette
MSH, E03 35-140
☎ (+352) 46 66 44 92 25
Fax (+352) 46 66 44 3 92 25
arthur.limbach@uni.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures (MDDI) - Transport Complémentaire d'Accessibilité pour Personnes à besoins spécifiques (CAPABS)

☎ (+352) 247 - 84 922 (Pagard Sarah)
☎ (+352) 247 - 84 959 (Zimmer Adrienne)
☎ (+352) 247 - 84 439 (Franzen Michèle)

Universität Luxemburg Campus Limpertsberg (Zentralverwaltung)

162 A, avenue de la Faïencerie
L-1511 Luxembourg
☎ (+352) 46 66 44 60 00
http://wwwfr.uni.lu/contact/campus_de_limpertsberg

SEVE (Service des Etudes et de la Vie Etudiante) - Universität Luxemburg

Campus Belval
Maison du Savoir - 5. Stock
2, avenue de l'Université
L-4365 Esch-sur-Alzette
☎ (+352) 46 66 44 - 6060



Dokumente und Formulare

Keine entsprechenden Dokumente oder Formulare bekannt.

ÉTUDES SUPÉRIEURES AU LUXEMBOURG

L'Université du Luxembourg a été créée en tant qu'université complète, répartie sur **trois emplacements**, dans le semestre d'hiver 2003/04. Il s'agit du campus Limpertsberg, où se trouve également l'administration centrale, du campus Kirchberg et, depuis le déménagement en 2015, du campus Belval.

L'université offre **plusieurs facultés**:

- une Faculté des sciences, des technologies et communications,
- une Faculté de droit, de sciences économiques et financières
- et une Faculté des langues et de la littérature, des sciences humaines et de l'éducation.

Les informations sur l'offre d'études de l'Université du Luxembourg, ainsi que sur les conditions d'admission sont disponibles sur le site Internet de l'université: www.uni.lu.

CEDIES et SEVE

Au Luxembourg, le **Centre de documentation et d'information sur les études universitaires (CEDIES) renseigne sur toute question autour des études au Luxembourg et à l'étranger**. Le centre est un service du département des études supérieures du Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche. Les étudiants qui résident au Luxembourg ont la possibilité de demander une consultation au sujet des études au Luxembourg et à l'étranger.

Le Service des Études et de la Vie Étudiante (SEVE) est à la disposition pour toute question relative aux études à l'Université du Luxembourg. Il loue également des appartements et chambres pour étudiants.

Contacts et prestations spéciales pour les étudiants en situation de handicap

Le SEVE renseigne sur les offres de soutien pour les étudiants en situation de handicap. Il loue également des logements accessibles pour les étudiants atteints d'un handicap physique.

De plus, les étudiants en situation de handicap ont la possibilité de s'adresser au **Bureau des étudiants handicapés pour des questions spécifiques**. L'interlocuteur est Monsieur Arthur Limbach-Reich, qui a son bureau sur le campus Belval.

Malheureusement, (jusqu'à présent) les locaux de l'université ne sont que partiellement accessibles et il n'y a ni assistance, ni aides techniques prévues.

Transport spécialisé, dispense de la mobilité obligatoire et prolongation des temps d'études

Les personnes qui, à cause du type ou de la gravité de leur handicap, ne peuvent **pas ou difficilement faire usage du transport public**, ont la possibilité d'**utiliser le transport spécialisé CAPABS (Transport Complémentaire d'Accessibilité pour Personnes à besoins spécifiques)**, organisé par le Ministère du Développement durable et des Infrastructures (MDDI). Il est organisé en faveur des personnes qui résident au Luxembourg. (cf. Guide du Handicap 5)

L'Université du Luxembourg s'est ralliée au **principe de la mobilité internationale des étudiants**, fixé par le Traité de Bologne (1999). La Loi du 12 août 2003 portant création à l'Université du Luxembourg réalise ce principe en définissant que **le degré du Bachelor ne peut être atteint que si l'étudiant inscrit à l'Université du Luxembourg a passé un semestre obligatoire à une université ou un autre établissement d'études supérieures à l'étranger**. Cependant, le doyen peut, sous certaines conditions et après consultation du directeur d'étude, accorder **une dispense de la mobilité obligatoire**. C'est par exemple le cas lorsque la mobilité de l'étudiant est sensiblement restreinte à cause d'une maladie, qui nécessite un traitement spécial, ou en raison d'un handicap.

Le règlement grand-ducal du 22 mai 2006, concernant l'acquisition des titres « Bachelor » et « Master », **définit des temps d'études maximales et les « Crédits ECTS » qui doivent être atteints endéans un certain délai**. Le système ECTS valable sur un plan international présuppose en effet que la charge de travail d'un étudiant à temps plein pendant une année universitaire comporte 60 crédits ECTS (30 crédits par semestre). Un crédit correspond à 25-30 heures de travail (y compris les cours, les séminaires, les études, la préparation et la présence aux examens). Les personnes ayant des besoins spécifiques qui rendent les études à temps plein impossibles, peuvent faire **une demande pour la prolongation des délais**, conformément à l'article 8 du règlement grand-ducal, et après consultation du directeur d'études avec le doyen.



Références juridiques

- § Loi du 12 août 2003 1) portant création de l'Université du Luxembourg 2) modifiant la loi du 31 mai 1999 portant création d'un fonds national de la recherche dans le secteur public 3) abrogeant la loi du 11 août 1996 portant réforme de l'enseignement supérieur 4) modifiant la loi du 6 août 1990 portant organisation des études éducatives et sociales 5) modifiant la loi modifiée du 24 mai 1989 sur le contrat de travail 6) modifiant la loi du 6 septembre 1983 portant a) réforme de la formation des instituteurs, b) création d'un Institut Supérieur d'Études et de Recherches Pédagogiques et c) modification de l'organisation de l'éducation préscolaire et primaire 7) modifiant la loi du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu.
- § Règlement grand-ducal du 22 mai 2006 relatif à l'obtention du grade de bachelor et du grade de master de l'Université du Luxembourg



À qui puis-je m'adresser?

Bureau des étudiants en situation de handicap

Prof. Arthur Limbach-Reich

Université du Luxembourg - Campus Belval

Maison des Sciences Humaines

11, Porte des Sciences

L-4366 Esch-sur-Alzette

MSH, E03 35-140

☎ (+352) 46 66 44 - 92 25

Fax (+352) 46 66 44 - 3 92 25

arthur.limbach@uni.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures (MDDI) - Transport Complémentaire d'Accessibilité pour Personnes à besoins spécifiques (CAPABS)

☎ (+352) 247 - 84 922 (Pagard Sarah)

☎ (+352) 247 - 84 959 (Zimmer Adrienne)

☎ (+352) 247 - 84 439 (Franzen Michèle)

SEVE (Service des Etudes et de la Vie Etudiante) - Université du Luxembourg

Campus Belval

Maison du Savoir - 5ème étage

2, avenue de l'Université

L-4365 Esch-sur-Alzette

☎ (+352) 46 66 44 - 60 60

Université du Luxembourg Campus Limpertsberg (adm. centrale)

162 A, avenue de la Faïencerie

L-1511 Luxembourg

☎ (+352) 46 66 44 - 60 00

http://www.wfr.uni.lu/contact/campus_de_limpertsberg



Documents et formulaires

Aucun document ou formulaire correspondant n'est connue.

STUDIUM IM AUSLAND ÉTUDES SUPÉRIEURES À L'ÉTRANGER

Um sich über die Studienbedingungen für Studierende mit Behinderung, Unterstützungsmöglichkeiten vor Ort und Nachteilsausgleichsregelungen zu informieren, ist das Internet eines der nützlichsten Informationsquellen.

Die **internationale Organisation „Independent living“** bietet auf Ihrer Homepage eine Übersicht über Beratungsangebote für Studierende mit Behinderungen von verschiedenen Hochschulen in verschiedenen Ländern: www.independentliving.org/studyworkabroad/.

Studium in Deutschland: Auf der Internetseite <http://www.studentenwerke.de/de/behinderung> findet man ausführliche Informationen. Die **Bundesarbeitsgemeinschaft Behinderung und Studium e.V.** hat ebenfalls eine empfehlenswerte Internetseite: www.behinderung-und-studium.de/links. Der **Deutsche Verein der Blinden und Sehbehinderten in Studium und Beruf e.V.** hat neben einer Liste mit Beratungsstellen für Studierende mit Behinderung auch Informationen und Kontakte: https://www.familienratgeber.de/jugendliche/bildung_arbeit/studium_behinderung.php.

Studium in Frankreich: Wichtige Informationen befinden sich auf der Homepage der Onisep (**Office national d'information sur les enseignements et les professions**): <http://www.onisep.fr/Formation-et-handicap>. Diese nationale Institution untersteht dem Erziehungsministerium.

Studium in Belgien: Schulische Institutionen verfügen teilweise über eigene Initiativen, wie z.B. die UCL: <https://www.uclouvain.be/319910.html>. Das **SIEP** (Projet Pro-J) kann ebenfalls Informationen anbieten: <http://proj.siep.be/le-pro-j/>. Zudem gibt es pädagogische Begleitdienste, wie auf der sehr informativen Seite der Agentur für qualitatives Leben (**AVIQ**) angegeben: <https://www.aviq.be/handicap/>.

Studium in Großbritannien: Die Seite vom „**British Council**“ gibt Studierenden konkrete Hinweise zu Unterstützungsmöglichkeiten und helfenden Organisationen: <http://www.educationuk.org/global/articles/disabilities/>. Die „**UCAS**“ bietet Informationen und Ratschläge, auch bezüglich finanzieller Unterstützung: <https://www.ucas.com/ucas/postgraduate/finance-and-support/students-disabilities>.

Pour en savoir plus sur les possibilités d'études pour les étudiants en situation de handicap, les mesures de soutien disponibles sur place, ainsi que les mesures compensant les désavantages résultant du handicap, l'Internet est un outil de recherche indispensable.

Le site internet de l'**organisation internationale « Independent living »** offre un aperçu des services de conseil de diverses universités dans différents pays pour les étudiants handicapés : www.independentliving.org/studyworkabroad/.

Études en Allemagne:

Le site <http://www.studentenwerke.de/de/behinderung> offre des informations détaillées. Le groupe de travail fédéral « **Handicap et études e.V.** » dispose également d'un site Internet : www.behinderung-und-studium.de/links. L'**association allemande des étudiants et professionnels aveugles et malvoyants** a établi une liste des centres de conseil pour les étudiants en situation de handicap, ainsi que des informations et contacts pour les étudiants atteints de différents types de handicaps: https://www.familienratgeber.de/jugendliche/bildung_arbeit/studium_behinderung.php.

Études en France: le site Internet de l'Onisep (**Office national d'information sur les enseignements et les professions**) offre des informations spécifiques: <http://www.onisep.fr/Formation-et-handicap>. Il s'agit d'une institution nationale du Ministère de l'Éducation.

Études en Belgique: Certaines initiatives propres aux institutions scolaires sont mises en place, comme par exemple l'UCL: <https://www.uclouvain.be/319910.html>. Le **SIEP** (Projet Pro-J) peut peut-être lui aussi apporter certaines informations: <http://proj.siep.be/le-pro-j/>. Il y a également les services d'accompagnement pédagogiques comme indiqué sur le site très informatif de l'**Agence pour une Vie de Qualité** (AViQ): <https://www.aviq.be/handicap/>.

Études en Grande-Bretagne:

Le site du « **British Council** » donne des renseignements concrets sur des mesures et organisations de soutien: <http://www.educationuk.org/global/articles/disabilities/>. La « **UCAS** » propose des informations et tuyaux, aussi sur le support financier: <https://www.ucas.com/ucas/postgraduate/finance-and-support/students-disabilities>.

Das „**Office for Disability Issues**“ stellt allgemeine Informationen zur Verfügung:
<https://www.gov.uk/government/organisations/office-for-disability-issues/about>.

Studium in Österreich: die österreichische Interessengemeinschaft von Behindertenbeauftragten und Studierenden (**Uniability**) hat Informationen zusammengetragen: <http://info.tuwien.ac.at/uniability/>.

Studium in den Niederlanden: allgemeine Infos sowie eine Liste der niederländischen Hochschulen und Ansprechpartner für Behindertenfragen an den Hochschulen befinden sich unter www.handicap-studie.nl/home.aspx.

Studium in Australien und in den USA: Hochschulen informieren Interessierte in der Regel bereits über ihre Hochschulwebseiten ausführlich über das Unterstützungsangebot für Studierende mit Behinderung.

L' « **Office for Disability Issues** » met a disposition des informations générales:
<https://www.gov.uk/government/organisations/office-for-disability-issues/about>.

Études en Autriche: l'association autrichienne des délégués pour personnes handicapées et des étudiants handicapés (**Uniability**) a compilé des informations sur le site:
<http://info.tuwien.ac.at/uniability/>.

Études aux Pays-Bas: des informations générales ainsi qu'une liste des universités néerlandaises et les personnes de contact pour les questions relatives au handicap sont disponibles sur le site www.handicap-studie.nl/home.aspx.

Études en Australie et aux Etats-Unis: Les universités informent en détail sur les offres pour étudiants en situation de handicap sur leurs propres sites Internet.



Juristische Referenzen / Références juridiques

Keine entsprechenden juristischen Referenzen bekannt.
 Aucune référence juridique correspondante n'est connue.



An wen kann ich mich wenden? / À qui puis-je m'adresser?

Centre de documentation et d'information sur l'enseignement supérieur – CEDIES
 18-20, Montée de la Pétrusse
 L-2327 Luxembourg
 ☎ (+352) 247 - 88 650
 Fax (+352) 26 19 01 04
<http://www.cedies.public.lu>



Dokumente und Formulare / Documents et formulaires

- Broschüre der Onisep « Etudes supérieures et handicap » (nur in französischer Sprache) zum Herunterladen auf der Internetseite / Brochure de l'Onisep « Etudes supérieures et handicap » à télécharger sur le site :

www.onisep.fr/Media/Files/PDF/Handicap-et-scolarite/Enseignement-sup-mode-d-emploi

FORT- UND WEITERBILDUNG

In der heutigen Zeit, in der sich der Arbeitsmarkt mit seinen Anforderungen immer weiterentwickelt, können Fort- und Weiterbildungsmaßnahmen von großem Nutzen sein. **Für Menschen mit Beeinträchtigungen sind sie, aufgrund ihres eingeschränkten Zugangs zur Bildung und zur Arbeitswelt, besonders wichtig.**

Berufliche Weiterbildung

Zur beruflichen Weiterbildung zählt beispielsweise die Möglichkeit, **das Abitur** am Abendgymnasium oder als eBac, sowie **einen technischen Sekundarabschluss oder einen Hochschulabschluss** in Abendkursen oder in Fernkursen zu erwerben. Koordiniert werden solche Fortbildungsmaßnahmen von der Abteilung Erwachsenenbildung beim Ministerium für nationale Bildung, Kindheit und Jugend.

Fortbildungsmaßnahmen im Rahmen der Berufsausübung

Sie werden hauptsächlich von den Berufskammern, den für die jeweiligen Berufssparten zuständigen Einrichtungen, den Forschungszentren und einigen anerkannten privatrechtlichen Vereinigungen organisiert. Grundsätzlich richten sich die Fortbildungsangebote selbstverständlich an alle interessierten Personen. Dennoch wird empfohlen, sich an den jeweiligen Anbieter zu wenden, um zu **klären, ob der entsprechende Kurs für die eventuellen spezifischen Bedürfnisse der interessierten Person zugänglich ist** oder ob eine Anpassung vorgenommen werden muss und kann.

Anpassungsbemühungen und Zusammenarbeiten

Wir stellen fest, dass die Anbieter von Fortbildungsmaßnahmen sich bemühen, den spezifischen Bedürfnissen von Menschen mit Behinderungen gerecht zu werden. So hat die Kammer für Lohnempfänger (Chambre des Salariés) ein **gemeinsames Konzept** mit der Abteilung für behinderte Arbeitnehmer der Gewerkschaft OGBL (DTH-OGB-L) und der Dienststelle Info-Handicap ausgearbeitet, **um ihr Angebot barrierefrei zu gestalten.**

Persönliche Fort- und Weiterbildung

Im Rahmen der persönlichen Fort- und Weiterbildung gibt es ebenfalls eine Vielzahl an Angeboten. Personen mit Behinderungen sollten nicht zögern, **sich an die Veranstalter zu wenden und ihre Bedürfnisse mit ihnen abzuklären**, um auch das allgemeine Fortbildungsangebot wahrnehmen zu können.

Einige speziell auf die Bedürfnisse von Menschen mit Behinderungen ausgerichtete Angebote

Dazu zählen z.B. die **Fortbildungskurse des Institut pour Déficiants Visuels (IDV)**. Diese bieten Personen mit einer Sehbehinderung die Möglichkeit, sich in den Bereichen Informatik, Brailleschrift, Freizeit und Autonomie weiterzubilden.

Die „**Hörgeschädigten Beratung**“ ist Anlaufstelle für hörgeschädigte Personen, die Informationen zu zugänglichen Fort- und Weiterbildungen benötigen.

Was die **Weiterbildung für Personen mit Lernschwierigkeiten** betrifft, so kann die **Gemeinde Bettemburg auf eine langjährige Erfahrung zurückblicken**. Im bettemburger Multimediazentrum finden nämlich regelmäßig Computer-, Internet-, und Fotografietermine für Menschen mit einer geistigen Behinderung statt.

Durch das Gesetz vom 24. Oktober 2007 haben Arbeitnehmer, Selbständige und Freiberufler Anspruch auf maximal 80 Tage Bildungsurlaub während ihrer beruflichen Laufbahn. Am 16. Dezember 2011 wurde dieses Gesetz insofern angepasst, **dass Personen mit einer fortschreitenden Erkrankung, unter bestimmten Bedingungen, auf mehr als 80 Tage Bildungsurlaub Anspruch haben.**



Juristische Referenzen

- § Code du travail - Livre V, Titre IV - Chapitre 2 Formation professionnelle continue.
- § Loi du 24 octobre 2007 portant création d'un congé individuel de formation.
- § Loi du 16 décembre 2011 portant modification 1. de la loi modifiée du 12 septembre 2003 relative aux personnes handicapées ; 2. du Code du Travail ; 3. de la loi modifiée du 31 juillet 2006 portant introduction d'un Code du travail.



An wen kann ich mich wenden?

Commune de Bettembourg – Centre Multimédia

42, route de Mondorf
L-3260 Bettembourg
☎ (+352) 26 51 44 31
Fax (+352) 26 51 44 30

Hörgeschädigten Beratung SmH

72, rue des Prés
L-7333 Steinsel
☎ (+352) 26 52 14 60
Fax (+352) 26 52 14 62
<http://www.hoergeschaedigt.lu>

Institut national pour le développement de la formation professionnelle continue (INFPC)

12-14, avenue Emile Reuter
L-2420 Luxembourg
☎ (+352) 46 96 12 - 1
Fax (+352) 46 96 20
<http://www.infpc.lu>
<http://www.lifelong-learning.lu>

Institut pour Déficients Visuels

17a, route de Longwy
L-8080 Bertrange
☎ (+352) 45 43 06 - 1
(+352) 45 43 06 - 500 (M. Frank Groben)
Fax (+352) 45 43 06 - 700
<http://www.idv.lu>

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse - Service de la formation professionnelle (SFP)

29, rue Aldringen
L-2926 Luxembourg
☎ (+352) 247 - 85 100
Fax (+352) 247 - 85 113
<http://www.men.public.lu>



Dokumente und Formulare

- Informationen über das Internet-Abitur E-Bac :
<http://www.guichet.public.lu/citoyens/de/enseignement-formation/formation-adultes/diplomante/e-bac/>

De nos jours, face à un marché du travail qui évolue constamment, la formation continue peut être très bénéfique. **Elle est particulièrement importante pour les personnes à besoins spécifiques, à cause de leur accès à l'éducation souvent restreint.**

La formation continue professionnelle

Elle offre différentes possibilités d'obtenir un diplôme: on peut, par exemple, **faire son baccalauréat et obtenir le diplôme de fin d'études secondaires** à travers des cours du soir ou le « e-bac » ou bien **acquérir un bac secondaire technique ou un diplôme universitaire** à travers une formation à distance. Ces mesures de formation continue sont coordonnées par le Service de la formation professionnelle du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Les cours de perfectionnement dans le cadre de l'exercice d'une profession

Ils sont organisés principalement par les chambres professionnelles, les institutions en charge de la profession respective, les centres de recherche et quelques associations du secteur privé reconnues. En principe, l'offre de cours s'adresse bien sûr à chaque personne intéressée. Il est toutefois conseillé de s'adresser toujours à l'organisateur respectif afin de **clarifier si le cours répond aux besoins spécifiques du demandeur** ou s'il est nécessaire et possible de l'adapter par divers aménagements.

Efforts d'adaptation des prestataires et collaboration

Nous constatons que les prestataires des formations font des efforts pour s'adapter aux besoins spécifiques des personnes en situation de handicap. Ainsi, la chambre des salariés travaille a travaillé sur un **concept commun** avec le département pour salariés handicapés de l'OGB-L et Info-Handicap afin de **rendre son offre de formation accessible à tout le monde.**

La formation continue personnelle

Dans le cadre de la formation continue personnelle, il existe également une multitude d'offres. Les personnes en situation de handicap ne devraient surtout pas hésiter de **s'adresser tout d'abord aux organisateurs des cours « standard » et de clarifier avec eux leurs besoins** pour voir si une participation est possible.

Quelques offres de formation spécialement conçues pour répondre aux besoins spécifiques des personnes en situation de handicap

L'Institut pour déficients visuels (IDV) offre des cours pour personnes atteintes d'une déficience visuelle en matière d'informatique, de l'écriture en Braille, des loisirs et de l'autonomie.

La « **Hörgeschädigten Beratung** » est le centre d'accueil pour toute personne malentendante ou sourde nécessitant des renseignements sur des formations accessibles.

En ce qui concerne la formation continue des personnes avec des troubles d'apprentissage, la commune de Bettembourg possède une expérience de plusieurs années. Le **Centre multimédia de Bettembourg** accueille régulièrement des personnes en situation de handicap mental pour des cours d'informatique et des cours d'initiation à la photographie.

Selon la loi du 24 octobre 2007, les salariés, les indépendants et les personnes exerçant une profession libérale, ont droit à un congé de formation maximal de 80 jours pendant leur carrière professionnelle. Le 16 décembre 2011, cette loi a été adaptée afin de **permettre aux personnes atteintes d'une maladie évolutive, sous certaines conditions, de profiter d'un congé de formation qui n'est pas limité à ces 80 jours.**



Références juridiques

- § Code du travail - Livre V, Titre IV - Chapitre 2 Formation professionnelle continue.
- § Loi du 24 octobre 2007 portant création d'un congé individuel de formation.
- § Loi du 16 décembre 2011 portant modification 1. de la loi modifiée du 12 septembre 2003 relative aux personnes handicapées ; 2. du Code du Travail ; 3. de la loi modifiée du 31 juillet 2006 portant introduction d'un Code du travail.



À qui puis-je m'adresser?

**Commune de Bettembourg –
Centre Multimédia**
42, route de Mondorf
L-3260 Bettembourg
☎ (+352) 26 51 44 31
Fax (+352) 26 51 44 30

Hörgeschädigten Beratung SmH
72, rue des Prés
L-7333 Steinsel
☎ (+352) 26 52 14 60
Fax (+352) 26 52 14 62
<http://www.hoergeschaedigt.lu>

**Institut national pour le développement de la
formation professionnelle continue (INFPC)**
12-14, avenue Emile Reuter
L-2420 Luxembourg
☎ (+352) 46 96 12 - 1
Fax (+352) 46 96 20
<http://www.infpc.lu>
<http://www.lifelong-learning.lu>

Institut pour Déficients Visuels
17a, route de Longwy
L-8080 Bertrange
☎ (+352) 45 43 06 - 1
(+352) 45 43 06 - 500 (M. Frank Groben)
Fax (+352) 45 43 06-700
<http://www.idv.lu>

**Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance
et de la Jeunesse -
Service de la formation professionnelle**
29, rue Aldringen
L-2926 Luxembourg
☎ (+352) 247 - 85 100
Fax (+352) 247 - 85 113
<http://www.men.public.lu>




Documents et formulaires

- Informations sur la formation par internet « E-Bac » :
<http://www.guichet.public.lu/citoyens/de/enseignement-formation/formation-adultes/diplomante/e-bac/>

Info-Handicap

65, Avenue de la Gare
L-1611 Luxembourg

 **(+352) 366 466 - 1**
www.info-handicap.lu
info@iha.lu

Öffnungszeiten :
von 9:00 – 12:00 und 14:00 – 17:00 Uhr
(Beratungsgespräch nach Vereinbarung)

Heures d'ouverture:
de 9.00 – 12.00 et 14.00 – 17.00 heures
(consultation sur rendez-vous)